

**ORIGEN DEL MUNDO
SEGUN LOS UFAINA**

Martín von Hildebrand

CONTENIDO

	PAG.
INTRODUCCION	325
DESCRIPCION GENERAL	329
ORIGEN DEL MUNDO SEGUNDO LOS UFAINA. Recopilación de mitos	
Ufaina	331
ANEXO No. 1. Explicación de conceptos.	372
ANEXO No. 2. Plantas mencionadas dentro de los Mitos.	380
ANEXO No. 3. Animales mencionados dentro de los Mitos	382

INTRODUCCION

Los mitos que publicamos a continuación fueron recogidos entre los indígenas Tanimuka*, autodenominados Ufaina**, durante un viaje efectuado en noviembre de 1972 entre los ríos Vaupés, Apaporis y Caquetá en el Amazonas Colombiano.

Estos mitos fueron transcritos directamente a medida que los informantes los narraban. El conjunto de estos mitos podría llamarse "El origen del mundo según los Ufaina", pero este último se lo damos nosotros, ya que para ellos los mitos no tienen ningún nombre en particular, simplemente "el cuento de los Imarikakana" (MAHATIMAHARUKAA), lo cual no es sino una forma de describirlo.

El conjunto forma una unidad que ellos llaman la "cepa del cuento" (MAHAROHAAN), ya que a partir de esta unidad se abren otros grupos de mitos que denominan "ramas" (HAANTINIIFIE). Las principales unidades o conjuntos de mitos que nacen de esta unidad central son la cadena de mitos sobre el incesto cometido entre la luna (NAMIWADYUMI), personaje masculino y su hermana (MENERIYAWA). El hijo de este incesto es el arco iris (UMABARI). La otra lo conforma; lo que en lengua geral llaman Yuruparí.

Con el propósito de presentar los mitos textualmente se decidió publicarlos en forma directa, sin analizarlos ni interpretarlos. Esta es una presentación preliminar pues estamos conscientes que un mito no existe ni se entiende sino dentro de una totalidad y relacionándolo con la vida cotidiana de quienes lo viven. Los mitos son los que hacen que todas las cosas, relaciones, etc, sean significativas para la comunidad. En algunos casos obvios se tuvo que corregir la gramática y la sintaxis para darle mayor claridad al texto.

Así lo transcribimos en la misma forma como fueron relatados en castellano. El vocabulario que utilizan fué aprendido en gran parte con los misioneros.

* Tanimuka o Tanimoka, palabra geral que significa "gente de ceniza" y con la cual las tribus de la región del Apaporis denominan a los Ufaina.

** Pronunciado / Unfainra/.

Así, por ejemplo, para designar el Yaikö ("gente tigre"; el hombre sabio del grupo, curandero, etc.) lo llaman "brujo" en castellano, por ser así como lo llaman los misioneros blancos. Palabras como dios, diablo, brujería y alma, utilizadas por los indígenas tienen una connotación totalmente diferente a la que se les da en la cultura occidental. Por esta razón al final del texto adjuntamos una aclaración de conceptos.

Los siguientes mitos fueron ante todo contados por Guaraná Tanimuka (Ufaina) quien es considerado por la tribu como un hombre que "piensa bien" (HIAKIFUFUUHOAJU).

Dentro del relato hecho por Guaraná se ha insertado, con un fin aclaratorio, un extracto narrado por el finado Naki Tanimuka.

No se ha querido incluir la parte del Yurupari ya que en repetidas ocasiones los indígenas han manifestado el deseo de que este relato permanezca exclusivamente entre los hombres y en ningún caso llegue a oídos de las mujeres.

La división de los mitos en capítulos fué hecha con el fin de hacer resaltar los distintos temas. Los Ufaina no hacen esta distinción y narran los mitos en forma seguida.

Partiendo del hecho que los mitos no solo existen dentro del ámbito de las palabras, ya que ellos son el punto de referencia de todo su mundo cotidiano y ceremonial, no pretendemos tener una versión completa ni única de ellos. Por otra parte los mitos que obtuve son tergiversados, pues según me explicaron el cuento del "nacimiento del mundo" no se puede contar "bien derecho" a la gente que no pertenezca al grupo, ya que saber este cuento da control sobre la comunidad. Por esta razón me lo contaron saltando episodios o cambiando el orden de ellos, como se pudo comprobar al comparar las distintas versiones que se recopilaron; fueron cuatro en total, tanto en Tanimuka como en Español, obtenidas de cuatro Yaikös (Shamanes). Esta elasticidad se observa además si se tiene en cuenta que nadie relata el cuento de la misma manera, cada uno le da énfasis a un aspecto que le preocupe o conozca más. El mito varía según en qué contexto se está relatando, según las épocas del año, etc.

Al leerlos, aunque incompletos, vemos como las Ufaina poseen una gran cantidad de cuentos que forman conjuntos con secuencias de personajes y temas, los cuales presentan una explicación integral de su cosmogonía.

Para cada acto y objeto hay una referencia en los mitos, haciéndose así significativo su universo. Por lo tanto los mitos no son algo del pasado, sino un presente continuo de la vida cotidiana y que se va amoldando a las nuevas relaciones de su universo.

Los mitos Ufaina se transmiten por tradición oral. Hay quienes tienen el deber de conocer todos los mitos y se espera que en un muchacho de 16 a 18 años ya los conozca a la perfección para aprender a "pensar". Este pensar es la base de la "brujería" *, o Shamanismo. El mito por lo tanto no es un cuento, sino todo un

* Considero esta palabra inadecuada, ya que en nuestra sociedad se le connota con una serie de definiciones de infantilismo, magia y superficialidad, siendo que esto no existe entre los indígenas. Se ha llamado peyorativamente "brujo" al indígena quien mantiene con su conocimiento del medio natural y social que lo rodea, un equilibrio. Es un gran pensador y la alcanza del conocimiento.

marco de pensamiento con una estructura elaborada y definida que interrelaciona las fuerzas sociales y naturales para que al ser evocado permita comprender la situación de éstas en el presente. La profundidad de un mito se capta según el conocimiento de quien escucha.

Al final de la exposición de los mitos aclaro una serie de conceptos, de elementos de su cultura material, de plantas y animales que se suceden dentro del relato mismo.

Antes de hacer una descripción muy somera de algunas costumbres de los Ufaina, para luego presentar los mitos, quiero agradecer a aquellos Ufaina quienes tuvieron la gentileza de ayudarme durante mis estadías en el Amazonas y en particular a los señores Guaraná Tanimuka, Peritamé Tanimuka, Benjamín Tanimuka, el finado Naki Tanimuka, al capitán Fisaah Tanimuka y a Jyue Tanimuka. También quisiera agradecer al Instituto Colombiano de Antropología, gracias al cual he podido adelantar mis investigaciones antropológicas durante los últimos tres años.



DESCRIPCION GENERAL

Los indígenas Ufaina conforman un pequeño grupo de unos 100 individuos los cuales habitan en forma dispersa las regiones entre los ríos bajos Caquetá y Apaporis, entre las longitudes $70^{\circ} 30' - 71^{\circ} 31' W.$ y las latitudes $15' N.$ y $45' S.$ Esta región hace parte de la formación geológica del escudo de Guayanas; una formación precambriana de suelos moderadamente a extremadamente ácidos⁽¹⁾. Contrario a la impresión creada por la exuberancia de la flora, estas tierras son difícilmente cultivables. El clima es típicamente tropical. La flora y la fauna pertenecen al ambiente de selva húmeda tropical. La precipitación de lluvias según los registros de Mitú; Río Vaupés, tienen un promedio de 3.222 a 3.223 mm/año con 183 y 194 días de lluvia respectivamente y en Araracuara, río Caquetá, se registró 3.890 mm/año⁽²⁾. Según observaciones personales la temperatura promedio es de 27° centígrados.

El territorio tradicional de los Ufaina es los caños Yapiyá y Kurubarí afluentes derechos del río Apaporis cerca del chorro de la Playa. Durante los últimos cincuenta años, los Ufaina han migrado hacia el sur asentándose a lo largo del caño Guacayá y abajo de las bocanas de este mismo en las riberas del río Mirití-Paraná.

Los Ufaina no han dejado aún su forma de vida tradicional a pesar de la presión de la cultura nacional occidental para "civilizarlos": enseñándoles a comprar y a utilizar ropa, relojes, ollas de aluminio, escopetas, linternas y la imposición y dependencia del sistema educativo que rige para toda la nación, del idioma castellano, la religión católica, etc. creando un sentimiento de inferioridad cultural al indígena.

Su idioma tradicional, el cual ha sido clasificado en el grupo Tukano Oriental⁽³⁾, es el idioma cotidiano, mientras que el castellano lo utilizan únicamente

1. Meggers, Betty. Amazonia, Man and culture in a counterfeit paradise. University of California, Los Angeles, 1971.

Domínguez, Camilo. "Viaje por el Apaporis hasta la Pedrera". Instituto Colombiano de Antropología. Vol. XVII, número extra 1976.

2. Fundación Universidad de Bogotá "Jorge Tadeo Lozano". Génesis clasificación y aptitud de exploración de algunos suelos de la Orinoquía y la Amazonía colombianas. Bogotá, 1973.

(3) Koch, Grünberg, Theodor. Zwei jahre bei den Indianern nord west - Brasiliens - Stuttgart, 1923.

para comunicarse con aquellos que no entienden su propio idioma.

Habitaban en casas comunales o "malocas", construcciones semicónicas de unos 20 mts. de diámetro, las cuales abrigan de unos ocho a veintiseis individuos es decir el equivalente de dos a seis familias nucleares. Según ellos hace una generación en una maloca vivían más de cien individuos. Actualmente solo se llenan cuando celebran bailes o ceremonias. Estas se encuentran distanciadas, de 3 a 4 horas a pie, las unas de las otras. Casi siempre están construídas al borde de los caños.

Su alimentación depende esencialmente de yuca brava (*Manihot esculenta*) y de ají (*Capiscum spp.*). Esta dieta la complementan con cacería, la cual efectúan principalmente en épocas de baile; con frutas silvestres tales como canangucho, asaí, milpesos y yeche y con frutas domésticas como el chontaduro, la piña y el caimo y con insectos tales como el moholy y la hormiga arriera⁽¹⁾.

Los Ufaina manifiestan ser cazadores y no pescadores como sus aliados los Makuna. Dicen no tener el conocimiento shamanístico para efectuar la pesca. Por lo tanto esta juega un papel secundario en el adieta, por lo general solo la practican los viejos y las mujeres.

Socialmente los Ufaina se dividen en dos mitades exogámicas, patrilineales y virilocales, las cuales denominan los "Mayores" y los "Menores". Intercambian mujeres a nivel matrimonial tanto entre las mitades como entre una mitad y cualquiera de los siguientes grupos vecinos: Los Letuama, sus cuñados tradicionales que habitan el quebradón del Oiyacá (quebrada de Charapa); los Yukuna, sobre el río Mirití-Paraná y los Makuna sobre los ríos Apaporis y Comeñacá (Quebrada de cha).

Los Ufaina practican la poligamia, un hombre tiene generalmente dos o tres mujeres, pero esta costumbre se está perdiendo y la generación joven está adoptando la monogamia.

También es interesante anotar la división de trabajo según sexo dentro de su organización social. En términos generales el hombre se dedica a todo trabajo relativo a la selva, desde cortar un árbol, construir una maloca hasta la cacería de cualquier animal. La mujer trabaja principalmente en el cultivo de la chagra, en la preparación de la comida y en la crianza de los niños. Todo lo referente a ceremonias, bailes, actos shamanísticos es del orden masculino, lo referido al parto y la menstruación son la contraparte femenina. Cada acción tiene su justificación dentro del mito correspondiente. Se dice: "hacemos así porque así hacían los antiguos".

(1) Para el nombre de clasificación de frutas y animales ver los dos últimos anexos.

ORIGEN DEL MUNDO SEGUN LOS UFAINA

No había nada. Vivían⁽¹⁶⁾ bajo un palo grande de **bombona**⁽⁷¹⁾. El **abuelito**⁽¹⁾ era dueño de las hojas. Hicieron un ranchito para techar con hojas de **milpesos**⁽⁹¹⁾. Se fueron donde abuelo y pidieron hoja.

"Cómo hicieron la **maloca** (54)?" preguntó el abuelo.

"Así" dijeron ellos.

"No, eso no es maloca, es ranchito para dormir, eso no dura nada; aquí hay hoja de milpesos".

Lo llevaron e hicieron rancho⁽⁶⁰⁾ luego hicieron otros. Por eso hay varios tipos de rancho. Volvieron donde el abuelo.

"Abuelo, ud. está ahí?. Venimos a buscar hoja de empajar".

"Cómo hicieron?"

"Nosotros hicimos así".

"No, así no, eso no es maloca, eso es rancho de **perico**.⁽¹²⁶⁾"

Entonces les dió hoja de bombona. Ellos pensaron e hicieron otro rancho y volvieron por hoja.

"Cómo amarraron los **estantillos**⁽⁵¹⁾?", preguntó el abuelo.

"Uno en el centro y los otros alrededor".

"No, eso no es maloca, en ese ud. puede comer solo tranquilo, eso es casa de sapo, no es maloca, en maloca grande no se puede comer solo".

Entonces les dió **hoja de empajar**⁽⁸⁴⁾ mal tejida. Ellos llegaron, soltaron la hoja y quedó techado. Pensaron otra vez, cómo hacemos?. Limpiaron bien para hacer la maloca, pero no pensaron como se ponen los estantillos, hicieron **coca**⁽⁷⁸⁾

se fueron donde el abuelo y preguntaron:

“ Ahí está abuelo? ”

“ Sí aquí estoy, qué pasó? ”

“ Se pudrió la casa, no sabemos armar maloca, cómo se arma? ”

“ Mire mi pecho ” dijo, cogió la medida entre sus tetillas y puso la misma medida en el estómago. “ Mire, así van los cuatro estantillos ”.

“ Ah bueno ” dijeron.

“ Pero cuando lleguen allá uds. hacen coca y tienen que pedir estantillos, bejuco, vara, todo a mi, todo es mío, tiene dueño, tienen que dar coca con la brujería(6). Cuando acaben de armar la maloca hagan coca y vengan a buscar hoja ”.

Llegaron e hicieron coca, cortaron los estantillos y armaron la maloca. Pidieron todo bien con brujería. Terminaron de armar. Hicieron coca y se fueron a pedir hoja.

“ Porque nosotros somos gente, no animales, para vivir así no más ”.

Hablaron bien y por fin les dió. En una **caja como las de guardar pluma**(44) estaba la hoja. La caja estaba bien amarrada con tres amarres, uno por un lado, uno por la mitad y uno por otro lado.

“ Ahora sí nos vamos ” dijeron.

“ Bueno, pero esto apenas alcanza para maloca grande, suben arriba y sueltan la hoja y ella baja solita ”.

Ellos se vinieron. A mitad de camino dijo Imárika Kayafikí:

“ Oiga hermano, esta cajita no alcanza para la maloca grande, esto es chiquito, yo voy a mirar un poquito ”.

“ No ” dijeron ellos.

“ Sí, no pasa nada ”.

Abrió un poquito soltando las pitas de los lados y el centro reventó. Se salió la hoja. El metía y metía a manotadas y arrugó la hoja. Esto era del lado Pirá Paraná, por eso no se ve hoja de esta por allá y tejen(32) otra. El la espantó para acá. El hizo así para que hubiera hoja en el monte para nosotros. El metió un poco de hoja y amarró, llegó a la maloca se subió y la soltó. Cubrió media maloca no más con la hoja.

“ Ahí está, ahora nos quedó trabajo, por eso nos dijo el abuelo de no abrir la caja antes de llegar a la maloca ”.

“ No hermanos, así es mejor para los que vienen. Vamos a hacer coca, ma-

ñana cogemos hoja y vamos a tejer. Así es mejor para nueva gente ”.

Entonces cogieron hoja, la tejieron y acabaron de empajar el techo. Hoy en día tejemos lo mismo. La parte del techo que tejieron se pudre más rápido que la parte de arriba.

II

En ese tiempo no oscurecía, era puro día. Se aburrieron ahí. Hablaban, contaban cuentos sentados, se cansaban, entonces decían:

“ Vamos a descansar ” pero no dormían.

Ellos hacían coca y mambeaban(20). Cuando se acababa la coca iban por más pero la coca no rendía. Ahí si pensaron:

“ Vamos a pedir noche al abuelo ”.

Alrededor de la maloca del abuelo sí oscurecía. Este abuelo dormía todo el tiempo con el fogón prendido debajo de él. Lo llamaban pero no despertaba. Ahí mismo cogieron la **macana**(53) y le dieron en las canillas. Se medio despertó pero se volvió a dormir. Así lo golpearon tres veces en las canillas. Al fin se despertó.

“ Qué quieren? ” preguntó.

“ Nosotros, la noche, porque vivimos solo de día; no oscurece, no dormimos ”.

“ Ah ” dijo el abuelo “ Uds. están bien con solo día, vea, yo solo duermo; es trabajo mío, porque yo soy **dueño**(13) me sirve, solo duermo, pero vea, no trabajo. Uds. están bien con el día ”.

“ No, así mismo lo queremos abuelo, nosotros trajimos coca para comprar la noche ”.

“ Bueno ” dijo el abuelo. “ Vea tengo muchas pelotas amarradas, grandes y chicas, el menor último es el chiquitico. Este no sirve, a veces culebra pica de noche, gente muere de noche, el enemigo ataca de noche. Así de día es bueno. Pero uds. vienen a pedir, yo se los doy. Cuando lleguen a la casa uds. cogen leña, luego sueltan la noche y queman la leña. Cuando ya no queden sino tizones, ahí amanece ”.

Así amanece la noche de un **mes**(21). El abuelo les enseñó bien a brujear la noche.

“ Lleven ese poquito, no lo vayan a soltar por el camino ”.

Se fueron. A mitad de camino se cansaron y se sentaron.

“ Oiga hermano ” dijo Imárika Katafikí, “ esto es chiquito, este mundo es grande, cómo va a servir ésto? no alcanza. Será que alcanza a oscurecer la casa y el patio no más. Yo voy a soltar para mirar un poquito ”.

“ No ” dijeron sus hermanos.

Cuando se sentaron Imárika Kayafikí vió un palo seco al lado de él donde comía un gusano en redondeles, dejando la cáscara. Entonces dijo:

“ Voy a soltar un poquito ”.

Y soltó un poquito. Salió como un soplido, una pelotica negra. Ahí mismo tapó. La pelotica cayó al suelo y se subió al **cielo**(9), tapó el **sol**(29), la **luna**(29) y todo quedó oscuro. Ahí si la gente de la región que estaba pescando y **barbasquiando**(4) se perdió. Una vieja que estaba barbasquiando(70) se volvió **Madre Monte**(18). Ella es bruja. El hombre que estaba de cacería ese se quedó de **Kurupira**(17) (antiguamente todos eran brujos(7)). Se volvieron como animales, los animales eran gente. La oscuridad los volvió así. Ahí mismo dijeron los cuatro:

“ Ahora si nos jodimos ”.

“ No ” dijo Imárika Kayafikí “ nosotros no somos hijos de gente, somos hijos del mundo. Bueno, yo tengo hambre, vamos a volvernos **micos de noche**(115) ”.

Ahí subieron y comieron. Bajaron. El **borugo**(103) estaba ahí.

“ Yo si miro bien de noche ” dijo.

“ Bueno ud. va a quedar para la noche ”.

Ahí fabricaron todos los animales que andan de noche. El camarón también hizo fuerza para mirar de noche, por eso le brincan los ojos. Imárika Kayafikí dijo:

“ Yo voy a cagar ”.

Y se fué al palo seco y cogió dos redondeles de la corteza. El sabía más que los hermanos. El volvió y dijo:

“ Cuando fuí a cagar oí que alguien estaba tejiendo y diciendo:

“ Yo voy a tejer canasto para ojo derecho y luego para ojo izquierdo ”.

“ Así yo también fuí a orinar y oí lo mismo ” dijeron los hermanos riéndose de Imárika Kayafikí.

“ No, es en serio ”.

Era el abuelo que tejía para traer los ojos de los Imárikakana. Entonces el abuelo brujó para que se durmieran.

“ Vamos ” dijeron “ Yo tengo sueño, durmamos aquí ”.

Se echaron al suelo. Durmieron duro. Por eso uno duerme duro de noche, no es como de día. Imárika Kayafikí se puso las cáscaras de palo bien tapando los ojos. Los otros no se los taparon. Imárika Kayafikí no durmió, él se quedó quieto. El abuelo se volvió **chimbe**(107). Ahí vino derecho y sacó los ojos de los tres, pero a Imárika Kayafikí le raspó la cáscara de palo no más. El se despertó y dijo:

“ Hermanos parece que yo no tengo ojos ”.

“ Nosotros sí tenemos ” contestaron.

“ Toquen y verán ” les dijo.

Ellos tocaron y era hondo; no tenían nada.

“ Yo tampoco tengo ” dijo Imárika Kayafikí.

“ No, ud. está hablando bien, será ud. tiene ojos, toque bien ”.

“ El tocó. ” No se asusten, yo sí tengo ojos ” dijo.

“ Bueno, vaya a buscar nuestros ojos ” le dijeron.

El abuelo los puso en la canasta encima del fogón a **muquiar**(33) (por eso nos dá ceguera). Imárika Kayafikí se convirtió en chimbe. Entró y cogió los ojos. El viejo estaba dormido. El lo golpeó con la cola y se despertó. El abuelo dijo:

“ Ud. sí pensó y vino a buscar los ojos, si nó ahí se jodían ”.

El volvió con los ojos y se los puso. A uno se los puso torcidos. El protestó:

“ No, ése es el izquierdo ”.

“ No ” dijo Imárika Kayafikí “ dejemos así para gente que viene, que haya bizcos ”.

Ahí se pusieron a brujar la noche como el abuelo les había enseñado para que amaneciera. Los tres brujeaban para que la noche fuera buena. Imárika Kayafikí para que fuera mala.

“ Ahora sí es la media noche ” dijeron. Siguieron. “ Ahora sí va a amanecer ” y por fin amaneció.

Con brujerías metieron la oscuridad en los huecos, debajo de las ollas, la metieron toda.

“ Bueno, ya, vamos pero no cogemos mucha leña; en un mes la gente se muere de hambre ”.

Cogieron coca, pusieron leña y se sentaron. Imárika Kayafikí soltó la cajita. No salió casi nada. Botaron la cajita.



“ Ahora sí está oscureciendo ”.

Mambearon, cuentiaron y por ahí a las diez dijeron:

“ Ahora sí vamos a dormir ”.

III

Imárika Kayafikí dijo:

“ Ustedes tienen que soñar bien, no mal. Vamos a soñar para cacería todos ”.

Amaneció. Se levantaron, primero el mayor, luego el segundo y luego el tercero.

“ Cómo soñaron? ”

“ Bien, yo de cacería. Yo también y yo también ”.

Imárika Kayafikí no se levantaba, por fin se levantó.

“ Cómo soñó? ” le preguntaron.

“ Yo soñé mal ”.

“ Cómo soñó? ”

“ Yo soñé con pintura negra. Después que peinaba mi cabello con peine. Después que yo raspé bejuco y me bañé con él. Después pinté mi cara con karayurú(65) ”.

Ahí mismo lo regañaron. Pintura negra es uno pudriéndose, el peine es un chulo(109) que viene y ese bejuco y karayurú son sangre.

“ Ud. siempre daña este mundo ” dijeron.

“ Nó, está bien, nosotros estamos manteniendo los hijos de los otros, nosotros vivimos solos, podemos hacer mal ”.

“ Ahora sí vamos de cacería ”.

Se fueron. Volvieron.

“ Qué hubo? ”

“ Nada ”.

No traían nada de cacería.

“ Sin dueño no sirve ”.

Cogieron un vaso y fabricaron una cabeza de tigre(133). La pintaron y la espantaron al monte.

“ Ahora sí vamos otra vez de cacería ”.

Ahí si vieron rastro de tigre. Cuando mataban cacería venía el tigre y robaba. A otro le brinco y casi lo mata.

“ Qué hubo? ” dijeron.

“ Yo miré mucho rastro de tigre; a mí me robó mi presa el tigre, a mí casi me mata el tigre ”.

“ Así está bien ” dijeron. “ Ahora sí el monte tiene dueño, los que vienen van a decir lo mismo ”.

IV

Ellos se aburrieron y se fueron donde la tía(33).

“ Qué hubo tía ”.

“ Qué hubo, ustedes por aquí? ”

“ Nosotros por aquí paseando ”.

“ Bueno ” dijo ella.

Donde estaba la tía no había nada de agua. Los cuatro vivían ahí. Por la mañana ella les daba un poquito de agua en un platón(57) para que se lavaran las manos y la boca.

“ No vayan a botar el agua ” les decía “ que es muy difícil de conseguir. A mí me toca ir por la mañana de hoja en hoja recogiendo agua en mi platón, es mucho trabajo ”.

Ella se levantaba a las tres de la mañana, cogía un popay,(59) miraba bien que los cuatro durmieran y salía con su platón. Luego se acercaba donde había cuatro estantillos; éstos tenían llaves de agua y ventanitas tapadas. Ella iba a uno abría la llave y salía un chorro de agua. Ahí se bañaba bien. Luego abría la ventanilla y salía pescando, sacaba sólo para ella. Así volvía a la casa cocinaba y comía. A los Imarikakana no les daba nada, solo caldo mezclado con caguana(47). Imarika Kayafikí se sentó junto al fogón para calentarse y recogió de la ceniza un huesito de pescado. El pensó:

“ Hueso de pescado? de dónde saca ella pescado, por aquí dónde hay? ,

No hay quebradón, por aquí no hay nada de agua. Voy a mirarla por la mañanita”.

Por la mañanita ella se levantó con el popay. Miró bien que durmieran. Imárika Kayafikí cerraba los ojos y roncaba, pero estaba despierto. Al salir la tía, la siguió. Ella se fué a los estantillos y sacó agua y pescado.

“Ja” dijo Imarika Kayafiki “así es como ella hace”.

Para mirarla se convirtió en chimbe. Ella al verlo dijo:

“Por aquí no hay chimbes, debe ser alguno de mis sobrinos que viene a mirarme, porquería, no se puede hacer nada, siempre vienen a mirar y a hacer porquerías”.

Ahí mismo Imárika Kayafikí pensó:

“No piense más, no piense más” y se fué para la casa.

Cuando la tía llegó a la casa ahí estaban los cuatro durmiendo.

“Ja” dijo ella “seguro sería otro animal que ví”.

Se sentó a cocinar. Cuando se despertaron los muchachos, los tres mayores cogieron y se lavaron cogiendo poquita agua. Imárika Kayafikí siguió durmiendo. Al rato se levantó, cogió el platón y se echó el agua en la cara a manotadas y regaba agua.

“No bote tanta agua sobrino que es difícil de conseguir”.

“Ja” dijo él, “deje que yo le encuentro agua”.

“No, usted no puede encontrar agua, es muy difícil”.

“Si puedo”.

“Cómo hace?, usted no puede”.

“Si puedo, yo voy a pensar, los palos tienen agua, yo voy a cortar palos hasta que encuentre agua”.

De ahí se sentó a comer.

“Hum” dijo “esto me sabe a pescado”.

“Qué pescado” dijo ella “de dónde voy a sacar pescado, pura caguana que come usted”.

“Hum, a mí me sabe a pescado”.

Acabó de comer, cogió una hacha y salió con sus hermanos. Los estantillos estaban hacia un lado y él se fué para el lado opuesto. Llegó al monte y comenzó a cortar y a tumbar. Así fué dando la vuelta hasta llegar a los cuatro estantillos. Ahí

mismo comenzó a cortar el que ella había usado. Ella salió corriendo y dijo:

“Sobrino no tumbe eso así no más, ponga unos palos donde va a caer para formar la cama del río”.

“Bueno” dijo él, creyendo que iba a hacer un río.

Puso los palos y tumbó el estantillo. Ese estantillo estaba lleno de todos los pescados; no tenía guío(113) ni temblón(131) ni raya, nada de eso. El palo cayó y pasó derecho y se perdió en la tierra. Ahí la tierra volvió a cerrarse y nada quedó. La vieja los engañó con los palos que hizo poner. Entonces Imarika Kayafikí miró por la ventana del otro estantillo. Eso era pura raya, guío y temblón.

“Eso no sirve” dijo y cerró.

Miró por la ventana del otro estantillo y lo mismo. Miró el último, ese tenía pescado de todos los tipos con guío, raya y temblón.

“Bueno, este sí sirve” y cortó el palo.

Cayó, ahí mismo se hizo el río. Ese palo no era puro estantillo, era boa(102), por eso el río parece camino de boa.

V

La tía (quizá esta misma u otra) iba a la chagra a trabajar y sacaba yuca(100) grande; del hueco salía un puerco(129) y lo garroteaba. Traía la cacería, era prohibido para los cuatro y no comían. Todo el tiempo era así. Ellos fueron a mirar. Se volvieron pájaro carpintero(120) chiquito. Tranquilos, sin cantar, miraban la vieja trabajar. La vieja cogió la yuca grande, arrancó y garroteó un puerco. Ellos se pusieron a cantar contentos. Por ahí no habían carpinteros chiquitos.

“No será que uds. me están mirando” pensó ella.

Ellos decían:

“No piense nada, no piense, no piense nada”.

Al otro día ella fué a la chagra. Ahí Imárika Kayafikí robó cazabe(46) y lo escondió en el puerto (ahí comenzó el vicio de robar para los hombres. Así siempre hay hijos buenos e hijos malos, unos que sirven y otros que no sirven). Imárika Kayafikí pensó:

“Cómo hacemos para comer cacería”.

Cogió huevos de avispa y los hecho en la carne (eso se mueve como gusano). Llegó la tía de bañarse.

“Ya calentaron mi almuerzo?”.

“ No ” dijeron.

“ Prendan candela ” dijo ella.

Abrieron la olla y dijeron:

“ Ja, tía, eso se llenó de gusano ”

“ Cómo? ” dijo ella, vino a mirar. “ Ja, vaya y bote eso, uds. no cuidaron nada ”.

Ahí mismo se fueron y repartieron.

“ Qué será que no vuelven? ” dijo ella y se fué a mirar. Ella ya sabía que ellos hacían picardía.

“ Ja, que están haciendo por qué comen, no ven que esa cacería es prohibida? ” (10).

“ Qué va a ser prohibida! Eso no hace nada a nosotros ”

Ella los regañó:

“ Laven la olla y traíganla ”.

Ella estaba brava y ellos contentos. Entonces dijeron los cuatro:

“ Vamos a hacer flecha(52) para matar puerco ”.

“ No, ustedes no encuentran puerco por aquí, por aquí no hay ”.

“ Sí, nosotros encontramos cómo usted mata ”.

Ellos hicieron la flecha, cogieron bodoquera(42). Salieron hacia el otro lado de la chagra, dieron la vuelta y volvieron. Imárika Kayafikí dijo:

“ Aquí es ” y agarró la yuca.

Ahí si salió mucho puerco. Ellos miraban y dejaban salir para que hubiera puerco en el mundo? Después de un rato gritaron:

“ Tía, tía, aquí estamos espantando sus animales ”.

Ja, ahí si se emputó la vieja.

“ ¡Cómo! ustedes siempre con picardía, con ustedes no se puede hacer nada, siempre mirando lo que uno hace ”. Llegó. “ Qué hicieron uds.? sacaron todos los puercos, ahora me pagan ”.

Cogió al mayor y lo metió, luego al otro y al otro. Imárika Kayafikí, el menor, lo metió pero cuando ella tapó el hueco, él metió la bodoquera.

“ Ahora sí nos jodimos ” dijeron los tres mayores.

“ No, ustedes tal vez, yo no, nosotros no somos hijos de gente, nosotros somos hijos del mundo ”.

Ese hoyo era oscuro y grande. Ahí daban vueltas. Imárika Kayafikí buscaba con las manos en alto, la bodoquera. Por fin la encontró y limpió el hueco. Al medio día entró poquito de sol.

“ Aquí encontramos ” dijo “ yo metí mi bodoquera, ahora vamos a salir ”.

Ellos se volvieron hormiga arriera(114). Salió el mayor, el segundo y el tercero. El último se atascó.

“ Ahora me chupan y me sacan ”.

Entonces chuparon y tán, le pegó en el diente, le rompió el diente al mayor.

“ No hermano, así está bien, ahora los que vienen primero se les case ese diente ” (a los solteros aquí se les cae ese diente).

VII

Ya la vieja sabía que ellos venían. Ella se lamentaba solita que los castigó y nadie comía su cazabe. Así solita, porque ella sabía que ellos venían. Ellos llegaron.

“ Bueno ” dijo ella “ ustedes llegaron ”.

Quedó contenta, haciéndose. Ellos pensaron:

“ Vamos a tapar el río(31) aquí para coger pescado ”.

Pusieron los palos y dejaron la puerta. Dijeron:

“ Vamos a buscar la tía para que nos diga cómo de grande vamos a dejar la puerta. Tía ”.

“ A ver? ”.

“ Vamos a que nos diga qué ancho vamos a dejar la puerta ”.

(no era tía sino una mujer, la virgen, novia de ellos).

Ella se paró espernancada y con los brazos abiertos. Ahí mismo la tumbaron y la amarraron.

“ Por qué ahora ud. nos encerró, pero volvimos, ahora si ud. es berraca⁽⁵⁾ como nosotros, usted sale solita, si no es berraca se queda aquí solita para siempre ”.

Entonces, con brujería, ellos la volvieron piedra. Ahí está todavía.

VIII

De ahí se vinieron donde el sol. Ahí no hacían nada. Solo el viejo socolaba⁽²⁸⁾ el monte. Manariñawa, la hija del sol, decía:

“ Por qué los cuatro que llegaron no hacen nada? por qué no les dice que vengan a tumbar chagra para acabar rápido? ”.

“ No, ellos son aparte, yo estoy tumbado para mí. Déjelos tranquilos. Ellos no hacen nada ” dijo el sol.

Por la tarde dijo el sol:

“ Estoy rompiendo mi chinchorro ”.

“ Qué hacen los cuatro berracos? Aquí hay cumare que trabajen ” dijo ella.

“ Bueno ” dijo el sol “ aquí hay chambira⁽⁸⁰⁾ muchachos, tejan un chinchorro para mí ”.

“ Bueno ” dijeron ellos.

Comenzaron a hacer piola.

“ Es muy trabajoso ” dijeron ellos y quemaron la chambira.

Llegó la hija del sol, pasó junto a ellos y dijo:

“ Para qué quemaron la chambira de mi papá? el no mandó quemar sino tejer ”.

Ellos dijeron:

“ Ud. es mujer, no sabe nada, ud. no vino más primero, lo vamos a tejer y nos vamos a acostar los dos ”.

“ No, uds. no pueden ”.

Cada uno cogió agua en una hoja y echó la ceniza de chambira, la tomaron por la nariz. Había un tente⁽¹³²⁾ con ellos. También tomó. El sapito también tomó. El pescado bocachica también tomó. Después de un ratico estornudaron y salió chambira bien de la nariz. El Tente también sacó. El sapito y el Bocachica no sacaron les quedó llena la barriga.

“ Ya que uds. no sacan eso, eso queda para tripa de uds ”.

Quedaron dueños de la piola de chambira.

“ Aquí mismo vamos a hacerle su chinchorro entre los estantillos ”.

Ahí lo hicieron y lo sacaron. . . Con lo que sobró hicieron guindos, guindaron y se echaron los cuatro. Llegó ella.

“ Ahora sí venga vamos a acostar ”.

Ella no dijo nada. Se rió y se quedó callada.

IX

Por la tarde volvió el sol.

“ Ya tumbé todos los palos chiquitos, yo dejé un palo grande para que tumben, ustedes son jóvenes ”.

Por la mañanita cogieron las hachas y se fueron. Por ahí pasaba el camino de la chagra. Cortaron la mitad del palo, por la noche llegaron.

“ Qué hubo? ” dijo el Sol.

“ No, dejamos hasta la mitad, mañana lo botamos ”.

“ Tranquilo, ese palo es grande yo no estoy afanado para que lo boten ”.

De noche la hija del sol ponía de nuevo las astillas del palo. De mañanita estaba sano sin tumbar el palo.

“ Qué pasó con lo que cortamos aquí, será la hija del Sol que juega con nosotros? ”.

Por la tarde cortaron hasta la mitad del palo y volvieron.

“ Qué hubo? ” dijo el sol.

“ No, llegamos a la mitad, mañana lo botamos ”.

“ Siempre dicen mañana, nunca van a botar ese palo ” dijo ella.

“ No “ dijo el sol, “ déjelos tranquilos, no hay prisa “.

Por la noche ella volvió y pegó todas las astillas. Al otro día llegaron los cuatro.

“ Qué paso? “ será ella que juega con nosotros? “

Imárika Kayafikí ya sabía.

“ Por eso dice que nunca lo vamos a tumbar “.

Había un lago al lado del palo. Imárika Kayafikí botó las astillas al agua. Llegaron por la noche. Dijeron:

“ Llegamos hasta la mitad, mañana lo botamos “.

“ Hum, siempre dicen mañana lo botamos, nunca lo van a botar “ dijo ella.

“ No, déjelos, no hay prisa “ dijo el sol.

Por la noche la hija del sol fué y tapó, quedó sano, pero no encontró unas astillas, quedó un hueco grande. Por la mañana volvieron.

“ Hum, todo tapado “.

Pero donde Imárika Kayafikí cortó, no tapó todo. Imárika Kahafikí dijo:

“ Miren ahí, donde yo boté las astillas al agua no lo tapó. Ahora vamos a hacer distinto, vamos a echar todas las astillas al lago que esas se vuelven pescado “.

(Por eso hay tanto pescado en el Río Apaporis).

Por la noche volvieron.

“ Llegamos hasta la mitad, mañana lo botamos “.

“ Hum, uds. siempre dicen mañana lo botamos, van cuatro días, nunca lo van a botar “ dijo ella.

“ No se ría de nosotros, usted es mujer, cuando caiga el palo y tiemble la tierra a usted se le va romper el espinazo y va a gritar “.

Ella se fué de noche pero no encontró las astillas. Ahí ella se subió, cogió bejucos del cielo y amarró ese palo. De mañana vieron el palo igual. Al medio día traqué y se rompió. Quedó en el aire, dió vuelta y paró. Quedó apuntando arriba al Apaporis.

“ Por eso dijo ella que nunca íbamos a tumbarlo “.

“ Bueno, usted Imárika Kayafikí va a subir y cortar los bejucos del cielo. Cuando ud. corte esos bejucos tiene que voltear abajo del palo para que no lo

bote “.

Imárika Kayafikí se convirtió en **ardilla**(101), se subió y cortó el bejuco. Era grueso. Del peso se reventó y lo botó a donde nace el sol. Ahí si cayó el palo ¡pum! -hacia donde se pone el sol.

“ ¡Ayy! “ oyeron en la chagra. A ella se le rompió el espinazo. Ellos buscaron a Imárika Kayafikí pero nada, con brujería, pero nada. Ahí si quedaron tristes. El árbol se volvió río, el río Apaporis. Antes solo había un lago.

“ Bueno tío ya tumbamos el palo que Ud. mandó tumbar “.

Pero ellos estaban mal, pensaban donde esta Imárika Kayafikí.

“ Bueno tío, nosotros nos vamos a pasear, nosotros no podemos vivir en un solo punto “.

X

La hija del sol dijo:

“ Yo no sé que les pasó, yo creo que mataron al menor de ellos por eso están tristes “.

Ahí salieron los tres con la brujería. Se fueron rápido. Ya cerca del mar el viento llevaba a Imárika Kayafikí dando botes, los hermanos brujearon con **tabaco**(94) y vieron una bola chiquita. Ellos brujieron con tabaco y chuparon y se vino un viento y lo trajo dando botes. Llegó, ahí mismo lo agarraron.

“ Bueno “ dijeron “ nosotros no somos hijos de gente, somos hijos del mundo, nosotros no morimos “ y se pusieron a brujear.

Ya estaban los cuatro otra vez.

XI

A continuación incertamos un extracto del cuento de la Luna relatado por el finado Ñaqui Tanimuka, ya que es un episodio que sucede mientras los Imarikakana están tumbando el palo. Cómo antes de seguir su camino río arriba, resucitan a la Luna:

El sol no tiene padre, tenía mujer. El hijo del sol es la luna. Se llama Namiwadyumi. Había cuatro hombres que nacieron en la tierra paisanos de la luna. El Sol era tío de ellos. Se llaman: Imarikakaifú, Imarikaborokurí, Imarikamiinó, Imarikakayabikí (Imarikakana). Ellos se bañaban con la luna y se echaban hojas verdes en la cara para hacer mantecosa la cara. Se pintaban y se arreglaban. Luna

culeaba con un palo.

“ Para qué hace con el palo? ” dijo la hermana.

“ Yo tengo para hacer eso. Pruébelo una vez ”.

Era la propia hermana, mismo papá, misma mamá. La luna vió que era bueno. El iba todas las noches donde ella. Había una mujer que le dijo a ella:

“ Quién es el que va todas las noches donde ud.? ”.

“ Yo no sé quién será ”.

Le dijeron: “ Haga pintura y de noche le toca la cara para saber quien es ”.

Luna llegó otra noche y ella Manariyawa le pintó en la cara (ella sabía, pero por puta). Por la mañana dijo:

“ Con qué me tocó? ”.

Se miró la cara en un espejo y vió las manchas. Le dió vergüenza y bajó a lavarse. Cogió una hoja y lave y no se borraba. De tanto lavar le dió hambre y murió.

XII

El sol decía:

“ Dónde se perdió mi hijo? ”.

Lo buscó y no lo encontró.

“ Voy a hacer un hijo para reemplazar a mi hijo luna ” dijo.

El primer hijo que tuvo fué el **morrocoy**(118), lo mandó bañar pero no se bañó y por eso no creció. El sol dijo:

“ Que se quede barrigón como morrocoy ”.

El segundo hijo fué el **pajuil**(121), no sirvió y lo mandó al monte. El tercero fué **kakambra**(105), regañaba mucho, no sirvió y lo mandó para kakambra. El cuarto fué un palo, **Asaí**(69), creció mucho, no sirvió tampoco. El quinto, **canangucho**(74), creció, creció y no hablaba era mudo, lo mandó de canangucho. El sexto era bombona, comió mucho y quedó barrigón. El séptimo **colibrí**(106) de tanto ventear se quedó enano. No sirvió. El sol se aburríó.

XIII

Los **buhos**(104) eran brujos. El sol les dijo que fueran a buscar su hijo. Les hizo coca. Amanecieron al otro lado del mundo. El sol preguntó si lo encontraron.

“ No, es muy grande el mundo ”.

Hizo coca otra vez y fueron a buscar a este lado del mundo. A los tres días siguieron buscando. El sol se aburríó de hacerles coca. El sol había botado lo que quedaba de coca.

“ Nosotros no somos brujos, no mambeamos fino ” dijeron los **Imarika-kana** “ con este bagazo hacemos coca ”.

El sol pensó que ellos habían visto el **alma**(2) de la luna. El sol les hizo coca y tabaco. El dijo:

“ Aquí está la coca sobrinos. Busquen a mi hijo ”.

Ellos dijeron:

“ No sabemos brujería, ya los brujos buscaron, nosotros no sabemos nada ”.

Imárika Kayafikí vió donde estaba la luna. (Seguro él lo mató). El dijo a los otros:

“ Cojan esa coca y vamos a mambear, no solo los brujos mambean ”.

Ellos recibieron la coca y el tabaco y se fueron a buscar la luna. **Imárika Kayafikí** dijo:

“ Dónde se fué ese hombre, ahí ví los huesos en el caño ”.

Se fueron y llegaron al esqueleto completo.

XIV

“ Ahí está ”.

Imárika Kayafikí lo maldijo a los huesos.

“ Sabiendo que yo soy paisano por qué hizo con su hermana? ” y se deshiciéron los huesos.

Se pusieron a juntarlos. Un sapo cogió un dedo, teníamos seis, lo escondió

e hizo falta. Ellos preguntaron:

“ Quién cogió ese hueso? ”

“ Será la abuela de nosotros que lo cogió? ”

Le dijeron:

“ Por qué cogió ese hueso? ”

“ Así la mano sirve sin ese hueso, la mano agarra bien! ”

“ Bueno ” dijeron y dejaron así.

Así lo formaron para resucitarlo y la luna ya revivía. Imárika Kayafikí le dijo de nuevo:

“Ud. siendo paisano mío, ud. por qué hizo con su hermana!” y se deshi-
zo de nuevo.

Lo volvieron a armar y el decía lo mismo y se desbarataba de nuevo. Ellos
hacían cuero de la luna con hojas de tabaco. Se les acabó el tabaco. Le dijeron:

“ No vuelva a decir porque se acabó tabaco. Vaya a donde mi tío a traer
más ”. Y lo mandaron.

El se formó en dormilón. Llegó:

“ Wau wau hui ” cantó.

El sol lo regañó por no decir bien y le tiró un tizón. El lo cogió en la boca
y le quemó la lengua. Se fué el dormilón. Llegó donde los compañeros y le pre-
guntaron:

“ Qué hubo? ”

“ Casi me mata el sol ” dijo.

“ Cómo le dijo ud. al sol? ”

“ Yo dije Wau wau hui ”.

“ Nosotros no lo mandamos a agüeriar el sol, nosotros lo mandamos a pedir
bien ”. . .

Lo mandaron otra vez. Llegó a la maloca del sol. Ahí si dijo bien que le
dieran hoja de tabaco. El sol dijo:

“ Seguro ese es el espíritu de mi hijo ” y le botó hoja de tabaco.

Lo volvieron a formar otra vez. Imárika Kayafikí le decía lo mismo para
que no reviviera:

“ Ud. siendo paisano mío, ud. por qué hizo con su hermana ”.

Hasta que amaneció. Ahí amanecieron. Le dijeron que no dijera más, que
ya amanecía. Ahí ya terminaron de armarlo y revivió. Lo que la hermana le había
pintado en la cara se perdió, pero Imárika Kayafikí le mandó la mano abierta y lo
pintó otra vez.

XV

Se lo llevaron, tenía vergüenza, no lo podían llevar a la maloca, le dieron
una vuelta y lo llevaron al Apaporis. Ahí lo arreglaron todo. Le pusieron de sol
para que brillara. Cuando el se formó, de lo que quedaba, del olor, formaron
Makuhes⁽¹⁹⁾, compañeros de él. Como eran propios Makuhes los mandaron donde
el sol a decir que ya habían encontrado a la luna. El sol dijo que lo iba a recibir
bailando. Los cuatro se pusieron waya⁽⁶⁴⁾, pinta, brazaletas y sayas⁽⁶¹⁾ para llegar
listos a bailar. El sol estaba contento, preparó de todo y lo mandó. Ellos se fueron
a la maloca. Esperaron hasta las 4 de la tarde. Formaron un mono pequeño negrito
y se lo pusieron en la nuca a la luna. Le dijeron a la luna:

“ Si su hermana pide miquito ud. se lo dá y le dice que ese mico solo
come de la punta de caimo⁽⁷³⁾; ud. puede cogerlo dígale ”.

XVI

Ellos llegaron gritando, bailando. Iban cantando que habían encontrado
su paisano. Terminaron de bailar y se sentaron. El Sol saludó su hijo y preguntó:

“ Qué se hizo usted? ”

“ No, yo me envolaté con los Makuhes y por fin volví ”.

Luego saludó a los cuatro. Vino la hermana y dijo:

“ Yo quiero el mico ”.

“ No ” Dijo la luna “ yo mezquino⁽²²⁾ al mico ”.

Ella insistió.

“ Entonces lléveselo ” dijo “ yo no le dí de comer, pero dele fruta de la
punta del caimo ”.

Ella quiso coger de la fruta. Dobló la punta del caimo y la botó arriba,
al cielo donde las abejas. Por la tarde la mamá le preguntó al sol:

“ Dónde está mi hija? ”.

El sol dijo:

“ Para qué piensa en esa mujer, que se pierda, yo solo pienso en mi hijo que volvió ”.

Amaneció bailando. Los Imarikakana siguieron su camino.

XVII

Cerca de los blancos había un señor blanco. El tenía gente. Ellos se iban de cacería y a bañar. Ahí se perdía la gente, los comía el Kurupira. El blanco no lo podía matar. El Kurupira no era como gente, el tenía piernas y brazos derechos, sin coyunturas.

“ Dónde estarán los indios, tal vez ellos lo puedan matar, nosotros no lo podemos matar ” dijo el blanco.

El mandó razón. Los Imarikakana fueron a mirar. De noche el Kurupira comía gente, de día dormía. La cama de él era de palo de corazón. Estaba parado peño recostado contra un árbol. El no podía caer al suelo, como no tenía coyunturas.

“ Qué vamos a hacer ”? pensaron los cuatro que estaban mirándolo.

Imárika Kayafikí pensó y pensó y dijo:

“ Está bien así, con ésto vamos a hacer ” y fabricó un trocero⁽⁶³⁾ (ahí comenzaron los troceros).

Ahí se fueron a la cama del Kurupira y lo trozaron por debajo. La cama parecía sanita. Por ahí a la madrugada llegó el Kurupira lleno de comer gente. Se recostó y pum, se partió el palo y cayó duro al suelo, sonó duro. Ellos dijeron:

“ Ya se partió la cama de él. Vamos a mirar ”.

El no se podía parar. Ellos cogieron garrote y lo mataron.

XVIII

Ellos dijeron:

“ Vamos a sacar sus huesos para hacer un juego ”.

Sacaron los huesos y quedaron buenos para hacer la escopeta⁽⁵⁰⁾. Antes en la escopeta uno ponía cartucho sin barril y reventaba así. Entonces sí hicieron el barril.

“ Vamos a hacer cacería con ésto ”.

“ Qué es lo que suena por ahí? ” dijo el blanco y mandó dos hombres a mirar.

Ellos llegaron y dijeron:

“ Nos mandaron a ver que sonaba ”.

“ No, es un juego de nosotros que suena bueno ”.

Ellos escondieron la escopeta. No querían mostrarla. El blanco mandó razón para que vinieran a mostrar el pum. Bueno, se vinieron cada uno con una escopeta. Se dijeron:

“ Nosotros no le vamos a soltar nada, le mostramos así no más ”.

Llegaron.

“ Ud. nos mandó llamar ”.

“ Si para que uds. muestren el juego que hicieron ”.

“ Si, nosotros hicimos un trabajo, aquí está, mírelo ”.

“ Está bueno, ustedes pueden darlo a nosotros ”.

“ No, eso es nuestro, cómo vamos a darlo a usted. Usted no fué capaz de matar a ese animal, porque lo matamos nosotros, con sus huesos hicimos esto ”.

El blanco dijo al soldado:

“ Agarre la gente con escopeta ”.

“ Esta bien ” dijeron los Imarikakana “ mejor escopeta para los blancos, si no, dirían: blanco compró escopeta del indio, así no sirve, más bien que digan: indio compró escopeta del blanco ”.

Los amarraron ahí y dejaron los Imarikakana presos. Ahí se quedaron mucho tiempo. Ellos dijeron:

“ Nosotros no somos hijos de gente, nosotros somos hijos del mundo, nosotros no podemos morir ”.

Se volvieron lombriz para salir de las ataduras. Hicieron esto para que a los indios les pase igual después. Luego los castigaron más y los pusieron en una canoa⁽⁴⁵⁾ al sol, aguantando en el puerto. Dos guardianes los cuidaban.

“ Vamos a volvernos basura ”.

Ahí donde ellos estaban quedaron cuatro basuras.



“ Se volvieron basura los indios ” dijo el guardia.

“ Eso daña la canoa, bote al río ”.

Ahí la basura se volvió pescado y siguieron en el río.

“ Por allá salieron, ahí están los indios, ya llegaron a la casa ” les dijeron a los blancos.

“ No, déjelos que se vayan tranquilos, ya nosotros no los podemos castigar ”.

XIX

Ahí ya vienen subiendo del mar.

“ Ahora sí vamos a hacer una canoa ”.

Hicieron canoa (la primera canoa), ellos pensaron:

“ Cómo hacemos? ”.

Cogieron cogollo de mil peso y lo abrieron en forma de canoa, ahí ellos miraron ya. Ellos tumbaron un palo de comino y la hicieron. Prendieron fogón para abrir canoa. Ya estaba lista.

XX

Ahí se presentó dueño de gripa, sarampión, todas las enfermedades. Ellos no podían subir.

“ Por qué vamos a subir con esta canoa? . Llevamos enfermedad a tierra nuestra y morimos todos, no sabemos curar eso. Dejemos para los blancos la canoa y que queden enfermedades para ellos. Ellos tienen remedios y saben curar. Vamos a subir como animal ”.

XXI

Se formaron como pato⁽¹²²⁾ así subieron, se formaron en toda clase de patos. Cuando se aburría como uno, se volvía otro. Subiendo, subiendo. Miraron que bajaba mantecosa el agua, como aceite.

“ Quién será que se adueñó de la pepa⁽⁹³⁾ de nosotros? ”.

“ Si está bueno lo dejamos, si dice que es prohibido para comer, lo vamos a matar ”.

Subieron un quebradón. Ahí había esa pepa pero nada de mantecoso. Bajaron y encontraron el río mantecoso y subieron otra vez. Llegaron a un puerto. Había esa pepa en un canasto. Ese canasto estaba bien tejido para que entrara pescado pero no podía salir. Entonces Imárika Kayafikí dijo:

“ Yo voy a entrar ahí para comer pepa y saco, y ustedes comen afuera ”.

Se volvió pescado. El se movía y salían las pepas y el estaba adentro comiendo tranquilo. Los muchachos hijos del viejo se fueron a cuidar las pepas de ellos. Adentro estaba un pescado comiendo.

“ Cuidado ahí viene gente ” dijeron los tres.

El quería salir pero no podía.

“ Ahí está el pescado hermano, vamos a comer ”.

Imárika Kayafikí no se salió y quedó preso. Lo sacaron los muchachos. Cuando ellos abrieron la trampa, él brincó, rodó y cayó al agua.

“ Traiga hermano el canasto tres veces trampa, ponemos pepa, el ya probó y vuelve a entrar ”.

Trajeron la trampa y pusieron la pepa y lo echaron al agua otra vez, se vinieron a la casa.

“ No entre más ” dijeron los tres a Imárika Kayafikí “ de pronto lo cogen ”.

“ No, a mí que me van a coger unos muchachos ” dijo y se entró al fondo de la trampa.

Cada rato venían los muchachos a mirar. Ahí estaba metido Imárika Kayafikí.

“ Ahí vienen ” dijeron otra vez los hermanos “ salga rápido ”.

“ No, yo no puedo ”.

Los muchachos lo sacaron lejos de la orilla. Los tres pensaban:

“ No maten, no maten, no maten ”.

Los muchachos mataron el pescado y lo destriparon.

“ Bote al río, bote al río ” pensaron los tres hermanos.

Los muchachos botaron las tripas al río y ahí botaron el pensamiento de Imárika Kayafikí.

“Vamos a cocinar” dijeron los muchachos.

Los tres pensaron:

“No vaya a despedazar, no vaya a despedazar, cocine entero”.

Ellos cocinaron entero.

“Bueno, ahora sí vamos a comer”.

Ahí se salieron los tres hermanos del río y se volvieron **grillitos**. Los grillitos vinieron a mirar los hermanos comer.

“Ese también tiene hambre, como nosotros, vamos a darle un pedacito” y les botaban.

Los grillitos cogían y llevaban para allá.

“Hermano vamos a dar hueso de costilla para ver que hace”.

Los grillitos llevaban todos los huesos.

“Hermano vamos a darle el espinazo con cabeza y todo para ver como hacen para llevar todo eso”.

Vinieron los tres y cada uno cogió una punta y lo llevaron.

“Jum, también tienen hambre como nosotros, llevaron ese hueso”.

Así añadieron espinazo, huesos, luego tripa, hígado, todo lo metieron ahí. Ahí si ya brujieron y volvió a ser el mismo que antes.

“Ahora sí vamos a salir donde ellos”.

Y salieron los Imarikakana como gente, como cuando uno llega a pasear.

XXII

Llegaron.

“Quiénes son ustedes” dijeron los muchachos.

“Nosotros que venimos a pasear”.

Los muchachos dijeron:

“Ustedes son los que dicen que son hijos de este mundo?”.

“Sí, nosotros somos”.

“Bueno, donde está el papá de ustedes?” preguntaron los Imarikakana.

“No, nosotros no tenemos papá”.

“Cómo van a vivir así no más?” dijeron los cuatro.

“Nosotros nacimos así como ustedes”.

Ellos mezquinaban al papá.

“Para que ud. engaña a ellos?” dijo el menor “nosotros tenemos papá”.

“Dónde se fué su papá?” preguntaron los cuatro.

“El se fué a coger pepa por acá”, dijo el menor.

“Cómo brujió su papá esa pepa?” preguntaron.

“Ja, prohibido, malo prohibido, malo nadie puede probar eso”.

“Por qué?” preguntaron los cuatro. “Esa pepa no hace nada”.

“Aquí hay bebida de caguana, pero solo toma mi papá, aquí hay pepa de caguana eso es **pus de nacido de veneno**(26), por eso es prohibido. Esto es cazabe de esa misma pepa, eso no se puede comer tampoco, porque si uno come culebra muerde a uno tigre lo mata a uno; si, eso no se puede comer nos dijo papá”.

“¡Qué vá!” dijeron los cuatro “esa caguana de pepa no hace nada. Nosotros tomamos eso y comemos cazabe todo”.

Acabaron de tomar y comer. Dijeron los muchachos:

“Ahora ustedes qué van a hacer con nosotros, ustedes van a matar a nosotros?”.

“Sí” dijeron ellos.

“Ah, bueno”, dijeron los muchachos.

Ellos los mataron ahí. Después cogieron hoja y quemaron toda la casa de muchachos.

XXIII

“Vamos a matar ese viejo”.

Llegaron. El viejo estaba arriba en un árbol como de **caucho**(76) que tiene

la pepa. El cogía las pepas y las tiraba al canasto. Ellos cogieron el canasto y lo

cerraron. Ahí si falló el canasto de él. Bajó, miró, no vió nada. Subió otra vez, tiró pepa. Ellos cerraron canasto y él falló.

“ Jum ” dijo y bajó de nuevo, pero nada vió el viejo y se subió otra vez. Ellos dijeron:

“ Dónde podemos rayar estas pepas? ”

Ellos hicieron la **gallineta**(111). La gallineta dijo:

“ Aquí en mi pierna ”, pero se perdió la pepa rayando ahí.

“ No ” dijeron ellos “ la vamos a rayar en la macana ”.

Después de rayar hicieron tres peloticas, con la masa.

“ Quién va a matar al viejo? ” dijo Imárika Kayafikí.

Ellos dijeron:

“ Usted ”.

“ No, siempre me toca a mí, ahora a usted, al mayor ”.

Ahí si botó el mayor pero falló. Cayó la masa a tierra y se volvió comején de tierra.

“ Cómo usted falla? ” y tiró el segundo.

Le pegó a otro palo. Ahí la masa se volvió comején grande de palo. Ahí si los vió el viejo y quiso bajar. Ahí mismo Imárika Kayafikí cogió la masa y la tiró y le pegó al palo. Ahí sí le creció al palo una barriga grande. El viejo trataba de pasar por ahí pero era muy grueso el palo. Catió tres veces. Ahí si subió a la punta del palo y con brujería agarró los rayos del sol y se subió al cielo como si se subiera por el bejuco. Llegó donde el Sol y se agarró. Ahí se oscureció la tierra. Ahí sí llovió, era el viejo que estaba orinando. El viejo era **perico**(126).

XXIV

Los cuatro quedaron a oscuras.

“ Ahora sí nos jodimos ”.

Junto a ellos había un palo grueso podrido. Había ahí una **oreja de palo**(25) grande, encima vivieron ellos.

“ Qué vamos a comer? vamos a volvernós como gusanito que se vuelven mariposa y comen palo podrido ”.

Entonces pusieron huevos de gusanito y llueve y llueva oscuro. Por fin ya se reventaron los huevos. Salieron como gente.

“ Dónde será que viene el agua? ” preguntó Imárika Kayafikí y bajó la macana y chás, ahí no más venía.

“ Aquí yo ví otro palo ”.

Pusieron la macana como puente y pasaron. Con brujería hicieron crecer el palo y quedaron cerquita del cielo. Ahí crecía y crecía el agua hasta que este mundo quedó como mar que no se sabe donde corre, bailando ahí. Ahí sí cargó el palo donde vivían ellos. Se puso madura la pepa.

“ Yo voy a bañar ” dijo la pepa del palo y se cayó al agua. Chist, reventó El agua hervía.

“ Vamos a coger pepa ” y los cuatro cogieron.

“ Yo creo que aquí no es el cielo ” dijo Imárika Kayafikí.

“ Vamos a botar pepa para ver que tan alto es ”.

Botaron las pepas y estaban cerquita.

“ Aquí no más estamos, vamos a buscar ese viejo que nos oscureció ”.

Echen y echen pepas al cielo pero nada.

“ A ver yo ” dijo Imárika Kayafikí.

Echó duro, puro arriba, porque ahí estaba el sol cuando subió el viejo. Ahí si, pam, le dió en la mano, se soltó el perico y brilló el sol, el mundo brillaba como el mar. Ahí si ellos miraron bien. El viejo volvió y cogió el sol y tapó otra vez. Ahí si Imárika Kayafikí cogió **metal**(156) para matar al viejo y lo puso en una pepa y lo tiró y cortó al viejo en dos. El viajo cayó. Una mitad cayó en el agua y se volvió **perico de agua**(124) y el otro cayó en una rama y se volvió **perico de árbol**(125). Ahí si volvió el sol y ellos miraron.

XXV

No había un palo en el mundo, todo se halagó.

“ Bueno, vamos a brujear para que el agua se seque ”.

Ahí sí metieron macana donde sale el sol, en los cuatro lados, y rompieron con macana para que bajara el agua. El agua se fué y formó el mar. Ellos brujearon para enfriar el agua.

“ Bueno abuelito, vaya a ver si se enfrió el agua ”.

“ Bueno ” dijo la **chucha**(108) y bajó y metió la cola.

“ ¡Ayy! dijo “ éste está caliente ” y sacó el cuero de él y quedó liso.

Luego bajó el **mico huicoco**(116) y metió la mano y se quemó, por eso tiene rayas blancas en la muñeca y se pasó la mano por el cuello por eso tiene rayas blancas en el cuello. Al **cotudo**(117) lo mandaron a catiar si ya enfrió el agua. El con las ganas de bañarse se echó, por eso quedó rojo.

XXVI

Había una gente con ellos.

“ Vayan al monte donde quedó gente. Por allá vive la **virgen**, (37) **Ñamatu** (24). Ahí cuando lleguen donde ella, ella les va a dar de comer con queso, eso es gente podrida, no vayan a comer ”.

“ Bueno ” dijeron.

Se fueron. Llegaron allá. El pedacito de ella no se halagó. Ahí bajaba el agua y al puerto de ella bajaba gente podrida. Ella los cogía y hacía caguana y cazabe. Tal vez ella no tomaba. Ellos llegaron a pedir comida.

“ Qué come usted? ”.

“ Nada, cazabe ” contestó ella.

Ella puso cazabe y ellos cogieron el queso ese y comieron. Quedaron llenos.

“ Ahora sí nos vamos ”.

Llegaron donde los cuatro.

“ Qué hubo? ” dijeron.

“ Nada ” dijo la gente.

“ Le preguntamos a la virgen, ella dijo que no quedó nada de gente ”.

“ Bueno ” dijeron los cuatro. “ Y no comieron nada por ahí? ”.

“ Sí, cazabe con queso sabroso ”.

“ Ja, será queso para ustedes, eso era gente podrida, no les dijimos que no comieran, ahora ustedes no se quedan como gente, se quedan como gallinazos

para que coman podrido ”.

XXVII

Ahí ellos mandaron la **paloma**(119).

“ Vaya a ver que parte quedó monte, cuando encuentre usted me trae tierra ”.

Llegó por la tarde y trajo poquito de tierra.

“ Por acá quedó poquito de monte ”.

“ Bueno ” dijeron.

“ Ahora ud. se va y lleva este palo de yuca y de toda la fruta y **maíz**(87) y **caña**(75) y siembra, pero trabaja hasta el medio día y almuerza, por la tarde no coma, si no viene enfermedad ”.

Entonces se fué y siembre y siembre esa palomita y era mucho trabajo y por acabar se le olvidó comer. A las cuatro se acordó y comió, ahí sí le hizo daño y le dió churria y vómito. Volvió por la tarde borracho por las churrias y el vómito.

“ Qué hubo? ” le dijeron.

“ Me pegó enfermedad ” dijo “ se me olvidó comer ”.

“ No le dijimos que comiera al medio día? ahora la gente que viene les va a doler la barriga y dar churrias. Ud. dañó las frutas ya ”.

XXVIII

Ahí si se fueron todos al monte. Entonces bajó **Dios Tufana**(34). El traía huevos, cada uno con gente. El repartió los huevos. Al tigre, los Tanimucas; a la boa, los Letuamas. Al gavián, Kurupira. Los Macunas los entregó a uno de los cuatro Imarikakana. El huevo de los blancos lo cuidó uno de los cuatro hijos del Mundo, por eso los blancos saben tanto e inventan. El boa mismo cuidó los Matapí, por eso son juntos con los Letuamas, casi familiares. No había negros en ese tiempo, eran todos iguales. Todos los huevos estaban en una sola maloca, ahí se abrieron y salieron las personas. Ahí bajó de nuevo Tufana.

“ Ahora la nueva gente viene aquí en esta agua, aquí se bañan todos y van a hablar el mismo idioma **castellano**(8). Ahí los traía cada uno y lavaba los niños de su huevo. Primero bañaron los blancos. De tanto bañarlos quedó sucia el agua.



Ahí metieron los últimos blancos pero salieron negros, negros pero con la fuerza de todos los blancos. Los indios al ver eso ya no quisieron bañarse; (los Colombianos son de ahora, cuando Umabari(36) dejó a Yanakahí(38) cojo y le quemó la maloca, Yainkahí cogió la maraca(55) y pisó la bamba(40). Ahí se formó una casa y salió mucha gente. De ahí vienen los colombianos. Por eso son malos).

Los indios cogieron cuyas(49) llenas de agua y se pusieron a calentarla para lavar a los muchachitos(8). Ellos querían a Dios, pero el agua como era negra ellos querían aparte.

“ Bueno ” dijo Dios “ ya que no quieren, como les gusta aparte, como uds. quieran ”.

XXIX

“ Ahora no duerma nadie en la maloca porque a media noche los voy a llamar y todos tienen que contestar ”.

Pero todos se durmieron. A la media noche llamó Dios. Nada. Otra vez. El menor de todos contestó.

“ Usted contesta como si fuera mayor, yo lo voy a volver grillo ”.

Por eso el grillo cambia de piel. Todos los animales que cambian de cuero(3) contestaron. Boa, araña, Kurupira, todas las culebras. Nosotros, si no nos hubiéramos dormido, cuando viejos botaríamos la piel y quedaríamos jóvenes de nuevo. Seguro Dios nos hizo dormir para no acabar con este monte.

“ Ya que uds. no contestaron ” dijo Tufana “ cuando se muera gente, no diga que se murió, diga que está descansando, él va a descansar una semana, ahí por la tarde, ustedes tienen listo agua caliente; por ahí a las cuatro ustedes se paran y quitan tierra de encima de él. Ahí va a seguir viviendo él ”.

Entonces murió uno. Dijeron:

“ Ya descansó ”.

Pasó la semana. El grillo se fué a buscar leña. Volvía el grillo y ahí se levantó del hueco la persona. Salió parada con sombrero de tierra con que la taparon. Olía a podrido. El grillo dijo:

“ Hum ¿qué huele a podrido aquí? ”

“ Sss ” dijeron “ no diga nada ”.

“ Que no diga nada, aquí huele a podrido ”.

Ahí le dió vergüenza al que salió de la tumba. Ahí brincó otra vez al hueco para no salir más. Por la tarde bajo Tufana y dijo:

“ Cómo paso? ya salió ese que se cansó? ”.

“ Nó ”, el grillo dijo así: se pudrió? y él regresó de nuevo al hueco ”.

“ Ahora sí ” dijo Dios “ él se murió, él ahora ya no vuelve a salir ”. “ Por culpa del grillo. Ahora sí usted se va a quedar grillo y ya no gente ”.

XXX

Ahí si bajó el Hijo de Dios: Tufana Makí(35), vino con armas y todo. Dios le dijo a su hijo:

“ No duerma a media noche, a media noche viene una boa, no tenga miedo esa es una lancha. El tiene dos ojos que brillan, usted le va a pegar un tiro en cada ojo. Ahí se va a voltear y va a quedar como una lancha ”.

Vino la boa y él le pegó el tiro bien. Ahí se quedó la lancha, en ella había toda clase de mercancía: pantalón, cartucho, etc. También venía banco, macana, bodoquera, flecha, todo para los indios. Ahí si repartió. Dió zapatos, pantalón, todo. Los indios los amontonaban a un lado. Pusieron la escopeta encima. Los blancos en cambio se pusieron pantalón, zapatos, cogieron la escopeta y dispararon.

“ Por qué uds. no se ponen eso? ” dijo el Hijo de Dios, Tufana Makí.

“ No, nosotros no queremos ”.

“ Ahora sí echen tiros con la escopeta ”.

Los blancos se pusieron en fila y pam, pam.

“ Bueno, ahora los indios ”.

“ No, nosotros tenemos miedo ” Temblaban.

“ Saquen otra cosa ” dijo Tufana Makí.

Sacaron macana, bodoquera, flecha, cuero de danta(48), pluma de gavi-lín(58), etc. Ahí si cogieron los indios y dispararon y se pusieron el guayuco.

“ Eso sí sirve para ustedes, quédense con eso ”.

Así quedamos.

XXXI

Había un cañal. Dios dijo:

“ Esa caña es prohibida para ustedes, no la toquen ”.

Era caña. Cuando se inundó este mundo, la virgen, Namatu, que comía podrido, botaba los huesos de mujer y ahí creció caña, ese es hueso de mujer, por eso parece hueso. De los huevos no salió ninguna mujer, solo hombres. Ahí siguió la gente en una sola maloca. Dios prohibió que chuparan caña, pero seguro pensó, para qué lo hicieran. Había caña de todo color, hueso de negra, caña negra. Hueso de blanca, caña blanca. Hueso rojo, caña roja. Entonces la gente se fué a robar caña. Chuparon.

“ Es prohibido ” dijo uno.

“ No ” dijo otro. “ A ver qué pasa ”.

A los que chuparon caña les salieron senos y se volvieron mujeres. Les dió vergüenza. Después llegaron a la casa, semejantes mujeres ellas dos. Ellas son madres de todos. Ahí ya todos los animales vinieron y de la caña que ellas chuparon, todos esos animales se volvieron hembras.

XXXII

Primero vivían así bien sin hacer nada. Después vino algo que no es hombre, porque los hombres no hacen esto. La mujer se paseaba y le preguntó:

“ Cómo usted hace con los hombres? ”.

“ Nó, no hacemos nada ”.

“ Mire haga así ” será diablo⁽¹²⁾ que dijo.

Luego vino una mujer donde el hombre y dijo:

“ Usted por qué no hace así conmigo? ”.

Ella fué la que buscó, nosotros no. Por eso la mujer sufre mucho. Se muere con los hijos, hemorragia, más trabajo. Si nosotros hubiéramos buscado, nosotros sufriríamos más.

XXXIII

Salieron de la maloca. El Kurupira que cuidaba gente llevó la gente de su huevo. Ryahifanaká⁽²⁷⁾, capitán de agua, se metió dentro del agua del Mirití con los Yukuna. La boa cogió la gente, los Letuama y los llevó por agua. Los llevó al Apaporis, al Popeyacá y a un quebradón al Akadyaká del Popeyaká. Los tanimuka - los trajo el tigre, gavilán y Kurupira al Apaporis. El tigre, gavilán y kurupira los iba

dejando a los Tanimuka. Entonces ellos querían presentarse como gente, pero esa tierra no servía para ellos. Entonces se quedaron como animales. Tigres si los mandaba tigre, gavilanes si los mandaba gavilán, kurupiras si los mandaba kurupira. Solo al llegar a esta tierra, Apaporis y Popeyacá, ellos si quedaron como gente.

XXXIV

Entonces los Imarikakana se quedaron. Luego subieron detrás de la gente para ver como quedaba todo; que animales comían gente, tigre, boa, Kurupira, etc. Llegaron donde la boa. Había mucho brujo esperando para matar a la boa. Cuando ellos querían matarla, la boa se hundía y no la podían matar. Al fin ellos llegaron.

“ Aquí hay una boa que come gente, no podemos matarla ”.

Ellos hacían atarraya, pero la boa la reventaba.

“ Qué atarraya hacen ustedes? ”.

“ Nosotros cateamos de todo, cumare⁽⁷⁹⁾, bejuco ”.

Imarika Kayafiki pensó:

“ Con qué puedo matar a él, ustedes ya hicieron atarraya de cabello? ”.

“ No ” dijeron.

“ Yo voy hacer atarraya de cabello ”.

Lo hizo. Lo acabó. De madrugada venía boa.

“ Ahora sí ya viene ”.

El botó atarraya. La boa entró. Hizo fuerza pero no salía, otra vez fuera pero nada. Ahí ellos la sacaron afuera y la mataron.

XXXV

Siguieron. Llegaron donde un gavilán⁽¹¹²⁾. Había un brujo para flecharlo.

“ Qué hace? ” preguntaron.

“ Aquí un gavilán que come gente, pero no podemos matarlo ”.

Entonces los cuatro hicieron la flecha para matar al gavilán.

Por la tarde vino el gavián. Traía un muerto en cada garra, hombre y mujer. Comía de mañana. Salía otra vez. Era bajito donde vivía gavián, pero cuando llegaba crecía alto esa montaña. Los cuatro hicieron brujería para que no creciera la montaña. Llegó el gavián. El pensó que iba a crecer pero no creció nada. Donde vivía gavián era como un tiesto⁽⁶²⁾, él se ponía ahí, cómo lo mataba uno? . Ahí sí Imárika Kayafikí cogió bodoquera de él. Flechó derecho para arriba. Allá voltió la flecha y cayó derecho y mató el gavián. Mató los dos gavianes, la hembra y el macho. Disparó dos flechas.

“ Yo voy ”, dijo el macho, “ donde sale el sol. Doy vuelta, llevo aquí y aquí muero. Usted se va a la cabecera del Apaporis y vuelve aquí y muere ”.

La hembra se fué a las cabeceras del Pirá-Paraná, pero no aguantó y ahí cayó como trueno.

“ Ahí cayó ” dijeron.

El macho llegó al tiesto y murió.

XXXVI

Los Imarikakana brujearon y con viento hicieron caer el gavián del tiesto, ahí cogieron plumas. Dijeron:

“ Vamos a buscar allá al Pirá-Paraná que dicen que los Makuna cogieron plumas del gavián, pero ese lo matamos nosotros ”.

Ellos fueron a preguntar allá. Llegaron, saludaron.

“ Nosotros venimos a buscar plumas de gavián que matamos y cayó por acá ”.

“ No, nosotros no vimos caer ningún gavián ” contestaron.

“ Nosotros solo queremos las plumas buenas, el resto puede quedar para ustedes ”.

Los Makuna no quisieron avisar. Se vinieron los Imarikakana. Los Makuna dijeron:

“ Cómo es que los cuatro que tanto andan y tanto saben, cómo es que no saben nada? ”.

Otros le contaron a los Imarikakana.

“ Así ellos hablaron de ustedes ”.

Entonces ellos volvieron y llegaron. Ahí si no avisaron. Un viejito que cuidaba la maloca dijo:

“ Ahí vienen los cuatro a buscar plumas de gavián ” y todos de la maloca se fueron.

El quedó solo. Una muchacha quedó ahí, cuidando su hermanito. La mujer hablando así dijo:

“ Ellos cogieron las plumas de gavián, las pusieron bajo las hojas del techo, si yo fuera grande así les diría a los Imarikakana ”.

Ahí oyeron ellos y calladitos se regresaron.

“ Ahora sí vamos a ser malos ”.

Ellos tenían ese cemento. (por eso tenemos). El viejo era cuidador de maloca. Ahí se volvieron como lombriz. Salió el viejo al puerto a cuidar. Ellos salieron junto a él. Cuando quiso avisar a la maloca, ellos soplaron y quedó como piedra. Cuando soplaron al viejo, llegó un viento fuerte y sopló(30) las hojas. Cayeron las plumas, hueso y todo.

“ Por qué ustedes me hacen mal? ” dijo el viejito dueño de la maloca.

“ No, por eso nosotros venimos a pedir solo plumas buenas y dejar el resto a usted, pero usted no quiso avisar por eso nosotros les hacemos mal ”.

“ Deje huesos de la cabeza ” dijo el viejito.

“ Bueno ” dijeron “ vamos a dejar hueso de cabeza, uña y últimas plumas de las alas ”.

XXXVII

Ahí si vinieron. Llegaron al chorro del Apaporis. Ahí hicieron pozo para que entre picalón. Acabaron y pasaron al Popeyaka. Ese nombre de piedra de Yaimaka, en el chorro de Popeyaka. Ahí ellos hicieron pozo para Zabaleta. Al lado del río entra agua al pozo, luego pasa a un segundo pozo, pero el agua pasa por debajo de tierra. Ese pozo se llena de Zabaleta. Hoy en día si uno los espanta con un palo ellos brincan afuera. Ahí vivían ellos y cogían pescado.

XXXVIII

Ellos se estaban bañando en el chorro. Entonces venía espuma. Ellos cogían como jabón y se ponían en la cabeza como jugando. Al lado del ranchito de ellos venía ratón⁽¹³⁰⁾ a llorar de noche. Imárika Kayafikí hizo trampa para ratón. (De ahí vino trampa). Ellos lo mataron y lo botaron ahí.

Al coger espuma de ese chorro bajaba por ahí una culebrita, era chiquita, Imarika Kayafiki la encontró, pensó:

“Esta culebrita para yo criar(11)”.

El la cogió y la enrolló como anillo. La guardaba. Luego hizo un asiento donde dormía la culebra. La sardina que el cogía, él la asaba para la culebrita. No comía mucho, sólo pedacitos. Luego creció más larguita, y la puso de pulsera. Cada vez que se iba a bañar, cogía la culebra por la boquita, la inflaba grueso y la botaba río arriba. Ella bajaba, le sacaba el aire, la inflaba de nuevo y la botaba río arriba otra vez. Así jugaba. (Por eso cuando nos muerde culebra nos hinchamos). Así fué creciendo, la puso en el brazo, luego en la pantorrilla, luego en la pierna, luego en el cinturón. El comía el pescado asado y la culebra también. Pero la culebra se puso brava, ese día no comió. El le ponía en la boca, nada. Empujó el pescado.

“Por qué no come mi animalito?”.

Entonces la culebra abrió la boca y lo mordió en la muñeca.

“¡Ay, me mordió mi culebra!” y cayó al suelo.

Ahí sí huyó la culebra y se metió en un hueco de piedra.

“Ah” dijeron los otros “estamos aburridos con él que no quiere vivir la vida derecho, vamos a enterrarlo(14) muerto”.

Ahí quedaron los tres.

XL

Ese menor Imárika Kayafikí era el que los hacía alegres a ellos. Ahí se pusieron a llorar al menor. Lloraban cantando.

Mientras lloraban describían la culebra, su color, su boca, su diente... Entonces ellos busque y busque la culebra, pero nada, no la encontraban. Mientras que los tres estaban buscando la culebra el **perro de monte**(127) estaba buscando el tigre porque el tigre mató la mujer de él. Venía llorando el perro de monte. Los tres también venían llorando, hablando de la culebra. Ellos así se encontraron.

“Qué usted hace?” dijeron los tres.

“Nada” dijo “aquí estoy bien, cantando, paseando. Pero ustedes que hacen?”.

“No nada” dijeron “cantando, paseando”.

“No” él dijo “yo estoy buscando tigre porque mi mujer se fué a coger pepa al monte y él la mató. Yo busco tigre para matarlo”.

“Nosotros también venimos buscando culebra que mató menor nuestro”.

“Esa culebra que ustedes buscan yo la ví. Esa se metió debajo de esa piedra”.

“Nosotros también miramos el que mató a su mujer, ahí está en el caimo”.

Bueno, todos quedaron bien.

“Son tres palmas de caimo, el tigre está en la mitad. Pase su flecha para ver que tan bueno es su veneno”. “No, no sirve con eso no muere”. “Tome aquí está el de nosotros, porque usted avisó donde está culebra que mató menor nuestro, por eso nosotros damos veneno que mate ese vergajo que mató su mujer. Cuando el tigre se pone en las patas traseras para coger pepa, le cuelgan las huevas (15), ahí le pega con una flecha, no tiene que pegarle con dos, porque ahí lo mira y usted no tiene salvación”.

El perro se fué. Ellos también pasaron. El tigre estaba esperando. Ahí se paró bien y colgaron las huevas de él. Ahí cogió el perro Kanahaku la flecha y pam en las huevas. El tigre no se movió. El perro dijo:

“Tal vez no le entró” y cogió un segundo y pam.

“¡Ay! dijo el tigre “quién me está pegando a mí?”.

“Yo” dijo el perro, “porque usted mató a mi mujer, por eso yo lo mato”.

“Bueno” dijo el tigre “venga a la parte limpia para yo mirarlo a usted”.

Ahí el perro salió y lo limpió y miró al tigre. Cuando miró bien el tigre le escupió tres veces en la frente.

“Bueno, ahora váyase” dijo el tigre “ya me mató”.

“El no me hizo nada” pensó el perro y se fué.

Entonces llegó donde los tres.

“Qué hubo?” dijeron.

“Bien, yo ya fleché”.

“ Usted flechó uno? ”

“ No, yo fleché dos ”.

“ Ah ” dijeron “ cómo fué? ”.

“ Nó, él preguntó: quién me está flechando? yo dije y él me escupió en la frente ”.

“ Ya usted está envenenado ” dijeron “ váyase rápido a la casa a morir allá ”.

Al ratico cayó el tigre y al tiempo cayó el perro.

XLI

Los tres veían la culebra muy hondo. Cómo la podían matar?.

“ Vamos a cantar sapo ”.

Apenas se movía, pero no subía. Cantaron toda clase de sapo. Por fin salió a comer sapo. Cuando sacó la cabeza ellos se la cortaron.

“ Lástima del hermanito ” dijeron “ nosotros no somos hijos de gente, somos hijos del mundo, vamos a sacarlo ”.

Ellos brujearon tabaco y soplaron humo encima de esa tumba. Al rato, llegó el alma de él. Ahí mismo lo agarraron, luego lo sacaron con brujería y quedó lo mismo. El despertó:

“ Qué me pasó hermano? ”.

“ No, esa culebra que usted crió lo mató a usted hace una semana, mire, aquí lo enterramos a usted ”.

Ahí se emputó ese hombre. Imárika Kayafikí dijo:

“ Siempre nosotros hacemos bien, allá hicimos pozo de picalón trabajosos y aquí hicimos pozo de zabaleta trabajosos. Ahora para la gente que venga prohibido comer del pozo zabaleta. Lo mismo para animales. Si lo hacen los pica culebra. Solo viejo y vieja pueden comer. Siempre a mí me pasa así. Ahora sí voy hacer una canoa para mí y cuando acabe, voy a acabar este mundo otra vez ”.

“ No ”, dijeron los otros, “ esta gente solo lleva tres años viviendo ”.

El estaba bravo y se fué hacer canoa. Al rato la acabó.

“ Verdad ” dijeron los tres “ él dijo que iba acabar el mundo al terminar

su canoa ” y cogieron y cortaron por la mitad a lo largo, la canoa. Ellos dijeron:

“ Brujería de gente cortó la canoa ”.

“ Bueno ” dijo él “ esto va a durar años, poco a poco se va juntando; cuando se junte se va a voltear y ahí se acaba el mundo ”.

(Ahí en Popeyaka se ve clarito, la canoa de piedra, uno puede pasar entre los dos pedazos, separados por unos 50 cms. También se ve trampa de ratón y bejuco en que hicieron la casa).

XLII

“ Bueno ” dijo Imárika Kayafikí “ estoy aburrido de tanto morir en este mundo, Es muy venenoso este mundo ”.

Ahí si se fueron donde los Tanimuka en el Apaporis. Estuvieron un día, dijeron:

“ Ahora si nos vamos de este mundo, es muy peligroso muy venenoso. Ahora nos vamos al cielo. Dónde es la mitad del mundo? vamos a mirar ”.

Cogieron la macana y la giraron alrededor de la cabeza y dijeron:

“ Aquí es ”.

(Ahí está la piedra redonda que ellos pusieron en la mitad de la maloca de los Tanimuka).

Por la noche sin que nadie los viera se fueron al cielo. Avisaron bien que se iban, pero nadie los vió. Los cuatro están puro arriba, en el último cielo. Allá son de piedra como cuatro estantillos.

XLIII

El brujo de antiguo decía:

“ Aquí este mundo es muy venenoso, muy peligroso ”.

Los cuatro dijeron:

“ Aquí nosotros le dejamos este breo⁽⁴³⁾, para que ustedes quemem para

componer el mundo. Cuando se acabe ustedes tienen que subir allá arriba a buscar breo”.

Entonces se acabó ese breo que ellos dejaron. Ahí se fueron. Se fueron pasando mundos hasta el último; llegaron a la maloca. Imárika Kayafikí, está entrando a izquierda, el primer estantillo. Ahí estaba de piedra sentado. No había nadie. El brujo cogió tabaco, sopló y salió afuera. Imárika Kayafikí se levantó y dijo:

“ Levántense hermanos que me parece que llegó gente”.

Ahí mismo entró brujo y saludó”.

“ Ah por fin vinieron”.

“ Si, allá hay mucha enfermedad y se acabó el breo, por eso vinimos”.

“ Bueno aquí hay breo, cójalo”.

Había una cuya grande llena de breo.

“ No” dijo el brujo, “ yo vine para que usted me dé propio suyo, no el de otro”.

Los compañeros del brujo sí cogieron del de la cuya. Imárika Kayafikí se sentó, tocó el dedo chiquito del pié derecho y sacó puro breo.

“ Tome” dijo al brujo.

Los Imárika Kayafikí tenían pintura roja en el pecho. Imarika Kayafiki raspó, hizo una pelotica y le dió al brujo y dijo:

“ Tome el compañero del breo” “ De este breo y esta pintura roja usted no gasta nada, cuando alguien va a morir, unte un poquito rojo en el pecho y quemepoquito breo y se salva”.

“ Bueno ahora si me voy” dijo el brujo.

Ellos se aguantaron allá sin aire. Ahí bajaron. Llegaron. Había mucho enfermo. Con los breos que trajeron todos se alentaron. Ahí quemaron todo el breo.

XLIV

Imárika Kayafikí dijo a los brujos que le enseñaran a los jóvenes cómo subir donde él a buscar breo. Para eso marcaron la piedra redonda. Ellos tenían la brujería del breo envuelto en un pañuelo y el rojo al lado amarrado a un poste. Los jóvenes no aprendían nada. A los jóvenes les pintaban los ojos con rojo y sol-

taban el pañuelo y les decían zambullan. Cuando salían les botaban el pañuelo encima de la cabeza y el quedaba bueno para brujo. Pero de tanto pelear con los Makuna, una vez por perseguirlos, otros llegaron y quemaron la maloca y se quemó la brujería, Ahora tenemos brujería, pero es como cuentos, ya no es brujería de ir a ver, como antes.

ANEXO No. 1

CONCEPTOS

1. Abuelito:

Una relación de parentesco directo que se utiliza para el padre del padre ó para el padre de la madre. Generalmente es quien sabe mucho debido a su larga experiencia.

2. Alma o pensamiento:

Palabra que usan los Ufaina aprendida en el internado de la misión católica y por el contacto con los blancos. Le dan el siguiente significado: fuerza mental que permite la organización y comprensión de este mundo. A medida que la persona va creciendo, el pensamiento o el alma crece en fuerza. Es más probable que una persona se muera en la niñez ya que el pensamiento en esa época es débil y se lo quiere robar los animales que lo necesitan. Los animales, las plantas y el hombre tiene pensamiento o alma. Este concepto de energía constituye la base de la vida y de un sistema total de organización social y ecológica, la cual permite intercambio entre diferentes poseedores de dicha energía. El Yaikö ó Shaman de los hombres, el de los animales y el del Kurupira tienen un sistema de interrelación que busca el equilibrio.

Para los Tanimuka el alma es el "pensamiento", es energía inmortal. El alma de los animales, de las plantas y parte de la del hombre retorna a la naturaleza y se vuelve a utilizar. Pero una parte de la energía del hombre, después de la muerte, se va a vivir en la maloca de los personajes ancestrales ó "antiguos".

3. Animales que cambian de piel:

Estos animales no mueren, botan la piel y siguen viviendo. Los demás animales al morir su espíritu vuelven a la maloca del capitán de esos animales y le entregan otra piel, otra camisa. Así el mismo espíritu vuelve a salir a la selva. Esto lo ven los shamanes. A nosotros nos parece que los animales se reproducen porque no tenemos el conocimiento de los shamanes. El hombre en cambio nace de la tierra.

4. Barbasquear:

Matar pescado echando en el agua barbasco⁽⁷⁰⁾ machacado. Ante todo

lo hacen las mujeres en las quebradas y a veces los viejos. Luego recogen el pescado en un canasto, descartando los que sean "prohibidos" de comer.

5. Berraca:

Capaz.

6. Brujería:

En Ufaina Bitaajú (jfrancesa). Kibajajö: él está brujando. Al "brujear", dicen los Ufaina, se establece una comunicación con los dueños de los animales, el dueño de las plantas, con otro shaman, con el trueno, etc. Para brujear hay necesidad de un entrenamiento severo que consiste en dieta estricta, en un conocimiento de lo que decían y hacían los "antiguos" y de las costumbres de los animales y las plantas. Ellos se concentran y estimulan la mente con coca, tabaco, rapé, guarapo de piña y en los bailes con cantos hipnóticos. Brujear no es únicamente pensar.

7. Brujo:

Yaikáti, hombre tigre es gran shaman. Utiliza piedras para "brujear", saca enfermedades con la mano.

Yeóikiéh, el shaman que no es tigre, es fundamentalmente curandero.

8. Bautizo:

Los indígenas bañan los recién nacidos con agua que ha sido brujada. El shaman ha meditado sobre las futuras funciones sociales del niño mientras brujea el agua.

9. Cielo:

Según los Ufaina encima de el mundo que conocemos hay otros tres y debajo uno. El universo es como un panal de abejas.

10. Comida prohibida:

Comida que por razones ceremoniales, de salud o le haya indicado el pensamiento al Shaman, no se puede comer porque hace daño. Esta comida se puede "arreglar" con brujería, soplándola el Shaman.

11. Criar animal:

Los Ufaina crían muy pocos animales de monte por ejemplo el loro y el papagayo. Con los blancos han aprendido a criar el perro y las gallinas. Un animal criado por ellos no lo pueden comer, es un ser que pertenece al grupo, sería como comerse a sí mismo. Las gallinas y los huevos los utilizan para hacer intercambios con los blancos.

12. Diablo:

Palabra prestada del cristianismo. Para los Ufaina no existe un castigo después de esta vida ni un espíritu que tiene al hombre para hacer mal. No existe la personificación del mal ni del bien. El mal o el bien están en relación de intercambio, diálogo que tiende al equilibrio. Los peores males son mezquinar e incesto, es decir, son aquellos que se refieren a consumir uno mismo lo suyo, el no repartir o intercambiar. El status lo obtiene aquel que dá, que reparte. Cuando utilizan la palabra diablo, aclaran que no es malo ni hace daño (ver llamada 39).

La palabra diablo se refiere al concepto del espíritu, ofirekoa, que recibe

los espíritus de los muertos en la maloca donde se encuentran los antiguos. A todos los espíritus los llaman ofirekoa y les atribuyen una función especial.

13. **Dueño:**
Sabaifi: el dueño. El que organiza y se responsabiliza.
14. **Enterrar:**
Los muertos se entierran dentro de la maloca debajo del lugar de la hamaca donde vivió la persona. No se puede enterrar hacia el centro de la maloca por ser el espacio destinado al baile.
15. **Huevas:**
Testículos.
16. **Imarikana:**
Son cuatro los que vivían:
El Mayor; Imárika Minokuribí;
el segundo: Imárika Karifú;
el tercero: Imárika Borokurí, y
el menor: Imárika Kayafikí.
Imarika significa "el que vive ya", "el que sabe vivir", "el que no va a morir". El resto es el nombre. Los tres mayores consiguen todo lo del hombre, su cultura, las fuerzas naturales. El menor, por desobediente, libera esta cultura de dichas fuerzas y la hace accesible a los hombres. Cuando se brujea se piensa principalmente en los tres mayores.
17. **Kurupira: Kuañabih**
Es el dueño del monte. Es parecido a un hombre pero cubierto de vellos y sin coyunturas. Los pies los tiene volteados para atrás para engañar al cazador. El Kurupira por lo general no molesta, si los hombres lo tienen en cuenta cuando van a hacer baile, ceremonia, maloca, cacería, entierro y le avisan lo que están haciendo y le ofrecen coca con brujería. A veces agarra a los hombres en la selva y les roba el pensamiento. La víctima pierde el conocimiento. Al volver en sí queda aturrida y borracha. Solo con el tiempo y la brujería la víctima logra recobrar la tranquilidad, mientras tanto dura varias semanas aterrorizada y con la sensación de ver y ser agarrada por el Kurupira en todas partes. Cuando el Kurupira coge a una persona le cuenta brujería transformándole el pensamiento. La víctima una vez curada se vuelve gran shaman a condición de que haya nacido para Shaman.
Según los Ufaina, él es el que cuida la hoja, la madera y todas las plantas. A él hay que pedirle permiso para hacer uso de todo lo que hay en la selva.
18. **Madre Monte: Kuajukán**
Espíritu femenino que vive en el monte. No le temen y muy rara vez asusta. Vive en las quebradas y come cangrejos, tiene brazos largos y delgados para poder sacar los cangrejos de los huecos.
Según otros informantes es la madre monte la que coge a los hombres y les enseña brujería. El Kurupira por ser el sexo masculino no molesta a los hombres.
19. **Makuhes:**
Makú en Ufaina: Fojákah (que no está civilizado).

Indígenas nómadas que viven al norte del río Apaporis. No son considerados como gente. Un indígena sedentario nunca se casaría con un Makú, los consideran del orden de los animales.

20. **Mambear:**
Acto de mascar coca (hojas de coca tostadas pulverizadas, mezcladas con ceniza vegetal). Solo mambean los hombres adultos y a veces las ancianas.
21. **Mes:**
Los Ufaina dividen el año en trece partes. Las distintas épocas se definen según las frutas que maduran.
22. **Mesquinar: Waantajú**
Ser tacaño. Utilizar lo propio. No compartir o intercambiar. Mesquinar es considerado un acto negativo.
23. **Muquear:**
Ahumar carne de cacería ó pesca para su preservación.
24. **Ñamatu:**
Es el hombre de la tierra. Antes la tierra era masculina y el cielo femenino. Pero la tierra decía que él no tenía por qué recibir a la gente que de él no había nacido, por esto el cielo se volvió masculino y la tierra femenina.
25. **Oreja de Palo:**
Hongo que crece en los troncos de los árboles.
26. **Pus de nacido:**
Forúculo.
27. **Ryahifaniaka:**
Es el dueño del agua. Es un hombre con un chuzo en cada tetilla que vive dentro del río Mirití y mata a la gente abrazándola. Según los indígenas también podría ser la cobija o manta, animal que se encuentra en ese río.
28. **Socular:**
Limpiar con machete la maleza entre los árboles antes de cortar los palos gruesos.
29. **Sol, Luna: Ayakah**
La luna es el hijo del sol. Los Ufaina utilizan la misma palabra para los dos.
30. **Soplar:**
Acción del Yaikō de soplar con humo o agua para curar ya sea enfermedades o hacer posible que alimentos se puedan comer.
31. **Tapar río:**
Se tapa el río en un lugar estrecho, dejando abierto un pasaje por donde obligan a pasar el pescado para poderlo coger.
32. **Tejer hoja:**
Las hojas (*Lepidocaryum tenue*) se tejen de modo que queden sujetas a un

listón de yaripa (Socratea exorrhiza) de 3 a 4 mts. de largo, formando lo que llaman "peine". Estos peines se amarran a la estructura del techo de la maloca.

33. **Tia:**
No indica una relación de parentesco definida, se utiliza para cualquier mujer mayor.
34. **Tufana:**
Vocablo que en lengua general equivale a "dios". Los Ufaina no parecen tener palabra para dios ni el concepto como tal. No adoran ni evocan ninguna deidad. Tufana trajo los huevos de los cuales la humanidad nació. Nunca más volvió a aparecer. Solo evocan el espíritu de Tufana en prácticas magico-religiosas para curar enfermedades ya que Tufana nunca se enferma. Según algunos informantes, quien trajo los huevos es un tigre llamado Yaifosirimaki.
35. **Tufana Makí:**
Es el hijo de dios (Tufana). Un concepto netamente cristiano, adoptado del internado católico que lo asocian directamente a la mercadería y a los actos del hombre blanco. No existe en sus conceptos tradicionales.
36. **Umabarí:**
Nombre del arco iris. Este nace de las relaciones incestuosas entre el personaje la luna y su hermana. Es nieto del sol, cuando aparece en el cielo los Tanimukas se ponen a trabajar en cualquier cosa, de modo que Umabarí vea que la gente vive bien.
37. **Virgen:**
Palabra aprendida con las misiones cristianas. Evoca más bien una fuerza femenina y no un estado de pureza.
38. **Yainakahí:**
El mayor de los tres hermanos tigres sobrinos del sol. El es un tigre feo con piel carrasposa y es malo. Mató a Meneriyaba la hija del sol y trató de matar a Umabarí, el arco iris, hijo de Meneriyaba. Umabarí se vengó matando a los hermanos de Yainakahí y dejando a éste cojo. Yainakahí, solo en su maloca quemada, golpeó la bamba (instrumento musical) y entonces nacieron una cantidad de personas, que son los colombianos, por tal razón éstos son malos.
39. **Yuruparí:**
Esta palabra significa diablo en lengua general, es el nombre que le daban los indígenas al responder a las preguntas de los misioneros. En Ufaina se llama Milomahiakah. Es el espíritu del monte, del orden, de la alegría, dueño de todo lo que crece en este mundo. Nació de lo que sobró al formarse la tierra y por tanto es hermano de éste. Es el espíritu más exigente entre los indígenas de esta región y solo los hombres tienen derecho a conocerlo. Esto obliga a seguir dietas severas que el brujo receta. Es indispensable conocer al Yuruparí pues enseña a pensar. Un hombre se casa después de haberlo visto cuatro veces, se mira en el mes de Julio. Las mujeres tienen un yuruparí que es el parto, el cual exige también una serie de dietas, a los hombres, exceptuando al brujo, les es prohibido conocerlo.

CULTURA MATERIAL

40. **Bamba:**
Instrumento musical. Consiste en un tablón circular de más o menos 1 metro de diámetro que se coloca sobre un hueco en el centro de la maloca y se golpea rítmicamente con los pies.
41. **Banco de Brujear:**
Banco especial donde el Shaman se sienta a pensar. No se puede sentar otra persona en él. De sentarse una mujer, ésta la afecta de tal manera, que sus caderas no cederán para el parto. La mujer da a luz en cuclillas, mientras que, según los Tanimuka, el Shaman da a luz a sus pensamientos estando en cuclillas en su banco en la maloca.
42. **Bodoquera:**
Cerbatana, tubo por el cual se soplan flechas para matar cacería pequeña.
43. **Breo:**
Resina oscura de árbol que se usa para brujería. (Ver llamada 72).
44. **Caja de Plumas:**
Katóa, caja rectangular donde guardan las plumas para los bailes. Esta caja la suspenden del techo cerca de la entrada principal de la maloca. Las mujeres no pueden tocar esta caja.
45. **Canoa:**
Embarcación tallada de una sola pieza de madera según los indígenas fué traída por los primeros blancos. Antes ellos andaban por el monte e improvisaban canoas con la corteza de la palma de bombona para atravesar los ríos grandes.
46. **Cazabe:**
Torta redonda de harina de yuca brava, tostada en un tiesto sobre el fogón.
47. **Caguana:**
Bebida hecha con almidón de yuca, hervido en agua.
48. **Cuerto de Danta:**
Escudo redondo hecho de cueros de danta que utilizan para protegerse el cuerpo en los combates.
49. **Cuyas:**
Totumas de calabazo, recipiente donde sirven líquidos.
50. **Escopeta:**
Introducido por el hombre blanco, permite matar a gran distancia y sin tener ninguna relación con el animal. El cazar con cerbatana o arco y flecha exige un conocimiento preciso de las costumbres del animal y del medio ambiente para poder acercarse. Por lo general el cazador imita el sonido de la pareja del animal y éste se acerca. La cacería con armas tradicionales refuerza el conocimiento del hom-

bre con la naturaleza que es la base de su cultura, es adaptación al medio ambiente. La escopeta interfiere a este nivel y destruye, en parte, la adaptación tradicional.

51. Estantillos:

Los 4 estantillos o arcones de la maloca forman un cuadro y delimitan un cuadrado llamado el pecho de la maloca o del tigre. Es el lugar sagrado, el centro del universo. Estos estantillos representan, en un contexto ritual a los 4 Imarikakana, en otro, el Kurupira y la boa.

52. Flecha: Lanza

La utilizaban en las guerras ya sea para lanzar o en combates cuerpo a cuerpo, las rompían y utilizaban como puñal.

53. Macana:

Mazo de madera (palo de corazón) que es símbolo de autoridad.

54. Maloca:

Casa comunal para una familia extensa que puede albergar hasta 100 miembros.

55. Maraca:

Instrumento musical compuesto de un palo que sostiene una esfera vegetal vacía y dura que contiene pepas o piedras que hacen ruido al moverlo. (ver llamada 89).

56. Metal:

Lámina de piedra o un objeto muy afilado que tenían los brujos para cortar a sus enemigos.

57. Platón:

Recipiente de cerámica hecho, como toda la cerámica, por las mujeres.

58. Plumas de Gavilán:

Plumas de la cola de la harpía, harpía que se amarra al Shaman a la cabeza cuando se concentra en sus meditaciones.

59. Popay:

Tiras de 2 mts. de largo de una madera resinosa que usan como antorchas para iluminar dentro de la maloca, clavada en la tierra o para alumbrarse en el exterior.

60. Rancho:

Una serie de construcciones provisionales para abrigarse de la naturaleza pero en las cuales no se puede llevar a cabo ninguna ceremonia ni recibir a la gente.

61. Sayas:

Faldas largas de corteza de árbol hecho en tiras.

62. Tiesto:

Budare, plato de cerámica con bordes altos, para tostar el cazabe, hecho y utilizado exclusivamente por la mujer. Hoy en día los hombres han comenzado

ha utilizarlo para secar la hoja de coca.

63. Trocero:

Serrucho grande manejado por dos personas para tumbar árboles y sacar tablas. Fué introducido por el hombre blanco.

64. Waya:

Tobillera, sonajero utilizado en los bailes hecho de la pepa del bejuco wayá (ver llamada 98).

98.	Wayá	Cayaponia kathamtophora
99.	Yota	Xanthosema sp., Colocasia antiquorum
100.	Yuca brava	Manihot sp.

ANEXO No. 2

PLANTAS

65.	Achiote: (Carayuru)	Bixa orellana
66.	Aguacate	Persea gratísima
67.	Ají	Capiscum spp.
68.	Anón	Anona sp.
69.	Asaí	Euterpe oleracea, E. precatória.
70.	Barbasco	Phayllanthus ichthymethius
71.	Bombona	?
72.	Breo (árbol)	Symphonia spp. y Moronobea spp.
73.	Caimo	Pouteria caimito
74.	Canangucho	Mauritia flexuosa
75.	Caña de azúcar	Saccharum sp.
76.	Caucho (siringa)	Hevea sp.
77.	Cebolla junca	Allium (fistulosum?)
78.	Coca	Exythroxyton coca
79.	Curare	Strichnoi sp.
80.	Chambira	Astrocaryum vulgare
81.	Chontaduro	Bactris gasipaes
82.	Guamo	Inga spp.
83.	Guarumo	Cecropia spp.
84.	Hoja de techar	Lepidocaryum tenue
85.	Limón	Citrus limón
86.	Lulo	Solanum tupiro
87.	Maíz	Zea mays
88.	Mango	Mangifera indica
89.	Maraca	Couroupita quianensis
90.	Marimá (tela de corteza)	Olmeida aspera
91.	Milpesos	Jessenia batana (Schultes)
92.	Ñame	Dioscorea spp. (Alata?)
93.	Pepa de yeche	Micrandia Spneceauna
94.	Tabaco	Nicotiana tabaccum
95.	Tomate	Lycopersicum esculentum
96.	Totumo	Crescentia (cujete?)
97.	Uva	Pourouma sapida

101.	Uva	101.	Uva
102.	Uva	102.	Uva
103.	Uva	103.	Uva
104.	Uva	104.	Uva
105.	Uva	105.	Uva
106.	Uva	106.	Uva
107.	Uva	107.	Uva
108.	Uva	108.	Uva
109.	Uva	109.	Uva
110.	Uva	110.	Uva
111.	Uva	111.	Uva
112.	Uva	112.	Uva
113.	Uva	113.	Uva
114.	Uva	114.	Uva
115.	Uva	115.	Uva
116.	Uva	116.	Uva
117.	Uva	117.	Uva
118.	Uva	118.	Uva
119.	Uva	119.	Uva
120.	Uva	120.	Uva
121.	Uva	121.	Uva
122.	Uva	122.	Uva
123.	Uva	123.	Uva
124.	Uva	124.	Uva
125.	Uva	125.	Uva
126.	Uva	126.	Uva
127.	Uva	127.	Uva
128.	Uva	128.	Uva
129.	Uva	129.	Uva
130.	Uva	130.	Uva
131.	Uva	131.	Uva
132.	Uva	132.	Uva
133.	Uva	133.	Uva

ANEXO No. 3

ANIMALES

101.	Ardilla	Senerus sp., Sciuridae
102.	Boa	Boa constrictor
103.	Borugo	Cuniculus paca
104.	Buho	Strigidae
105.	Cacambra	Género crax
106.	Colibrí	Trochilidae
107.	Chimbe (Murciélago vampiro)	Phyllostomidae
108.	Chucha	Didelphis marsupialis
109.	Chulo (gallinazo)	Coragyps atratus
110.	Danta	Tapirus terrestris
111.	Gallineta	Ciupturellus
112.	Gavilán	Falconidae? Bateo?
113.	Gui	Eunectes murinus (gigas)
114.	Hormiga arriera	Atta
115.	Mico de noche	Aotus trivirgatus
116.	Mico huicoco	Lagothrix lagotricha
117.	Mono cotudo	Aloutta seniculus
118.	Morrocoy	Testudo terrestris
119.	Paloma	Columbidae
120.	Pájaro carpintero chiquito	Picidae
121.	Pajuil	Género crax
122.	Pato	Anatidae
123.	Pava	(Penelope sp.)
124.	Perico de agua	Rallidae?, Charadrillae? Jacomidae?
125.	Perico de árbol	Bradypus tridactilus
126.	Perico perezoso	Bradypus tridactilus
127.	Perro de monte	Potos flavus
128.	Picure, Guara, Agutí	Afonti paca
129.	Puerco de monte	Tayassu tajacu
130.	Ratón	Myoproeta acouchi? Otus choliva crucigeras? (Spix 1924).
131.	Temblón	Electrophorus Sp.
132.	Tente	Psophia crepitans
133.	Tigre, jaguar	Felis onca.